NUMÉRO 403

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

**Mercredi 6 septembre 2006** **10.000 kip 0.75 euro**




# Activités de l'Année Senghor en RDP Lao

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73 www.lerenovateur.org.la

# M.A-60 Aircraft

( Modern Art 60 )




## MA 60 Aircraft

**Manufacturer : Xi' an Aircraft company of China aviation Industry ( AVICI )**

**Power Plant System**

- Engines : PW127J ( Pratt & Whitney of Canada and PW124-3 )
- Propeller : 247F-3 ( Hamilton Sundstrand of USA )
- APU : GTCP36-150 ( Honeywell of USA )

**Performance**

- Maximum cruise speed 280 knot ( 514 km / h )
- Service ceiling 2500 ft ( 7,620m )
- Take-off run 2657 ft ( 810 m )
- Landing run 2493 ft ( 760 m )
- Maximum range 1339 nm ( 2,450 km )

**Weight**

- Maximum take-off weight 48,028 lb ( 21,800 kg )
- Maximum Landing weight 47,620 lb ( 21,600 kg )
- Maximum Payload 12,177 lb ( 5,500 kg )
- Maximum usable fuel 8,884 lb ( 4030 kg )

**Geometrical**

- Seat configurations : 56 seats
- Fuselage length 81 ft .06in ( 24.710 m )
- Wing span 95 ft 9.3 in ( 29.200 m )
- Overall height 29 ft 0.5 in ( 8.853 m )
- Main wheel tread 25 ft 11in ( 7.900 m )

**HEAD OFFICE**
No 2, Pangkham Street, Ban Xieng Nhun Chanthabouli district, Vientiane Lao PDR, P.O.BOX : 6441
Tel : (856-21) 212057, 212055 Fax : (856-21) 212065 www : http laoairlines.com
Ticketing and reservation Tel: (856-21) 212051-54 E-mail: reservation@laoairlines.com

# LE RÉNOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales
de la RDP Lao
édité par la Presse lao en langues étrangères
Ministère de l'Information et de la Culture

**Directeur :**
Savankhone Razmountry

**Rédacteur en chef :**
Khamphouth Xayasomroth

**Secrétaire Général de la Rédaction :**
Somsanouk Mixay

**Comité de Rédaction :**
Somphavan Inthavong
Somsanouk Mixay
Chanthao Pathammavong
Khamphao Phonekèo
Prof. Dr Sommone Phounsavath
Darouny Ratanavong
Houmphanh Rattanavong
Maligna Saignavongs
Mongkhol Sasorith
Chanphéng Siratana

**Journalistes :**
Manila Vanthanouvong
Phong Thammavongsa
Somphavanh Siramath
Bouaphanh Vibounsak
Vanthong Nakaséne

**Correcteurs/Contributeurs :**
André Piozet
Léo Mariani
Stany Kol

**Maquettiste et publicité :**
Viphaphone Phommabouth

**Edition Internet :**
Vansoukkhy Thammavong

**Design : BlueGrass**

BP 8706, Rue Pangkham, Vientiane, RDP Lao
Tél. (856) (21) 21 78 72,
Fax (856) (21) 21 63 65
www.lerenovateur.org.la
email: editor@lerenovateur.org.la


**Couverture :** Le vice-Premier ministre Somsavat Lengsavad ouvre officiellement une exposion sur la vie et loeuvre de Senghor et procède au lancement d'un timbre commémoratif au Novotel de Vientiane, le 4 septembre 2006
Photo Bouaphanh Vibounsak


## La semaine

**4.** Le Premier ministre souligne les bonnes relations du Laos avec le Vietnam et le Cambodge
**5.** Séminaire sur le plan stratégique du Comité international du Mékong
**6.** Les obsèques de Mme Viengkham
**7.** Comme le prix du pétrole, le prix de l'or augmente
- Retour sur le système solaire
**8.** « Cabaret Lao » sur les planches
**9.** Apporter des solutions pour l'arrêt durable de la culture de pavot

## Année Senghor

**10-11.** Commémoration du centenaire de Leopold Sedar Senghor

## Education

**12.** Le nouveau ministre prône l'éducation pour tous
**13.** Inégalité face aux frais d'inscription
- Dans l'attente des résultats d'entrée à l'Université…

## Société

**15.** Les Vietnamiens du Laos

## Formation

**16.** Le Centre de développement du travail, un outil contre le chômage

## Culture

**17.** *Ho Khao Salak,* deuxième rite funéraire du carême bouddhique

## Film

**18.** Gai da gan, un téléfilm sur les jeunes khmu

## Tourisme

**19.** Le tourisme sur le Mékong et le tourisme équitable

## Restaurant

**21.** Bien manger a peu de frais en se faisant refaire une beauté

## Ethnobotanique

**22.** Plantes aquatiques (1)

## Cuisine

**23.** Porc à la sauce aigre-douce

## Sport

**24.** Pas de victoire pour le Laos aux 10e mondiaux juniors en Australie
**25.** Clôture de la 6e coupe de badminton du Président de l'Assemblée nationale

## Profil

**26.** Réussite d'un entrepreneur hollandais au Laos

## Dans l'objectif

**27.** Evénements de la semaine en photos

## Guide

**28.** Mots fléchés-Un brin d'humour-Le proverbe
**29.** Annonces-Horoscope-Numéros utiles
**30.** Programmes télévision, radio et agenda

# Le Premier ministre souligne les bonnes relations du Laos avec le Vietnam et le Cambodge

**KHAMPHOUTH XAYASOMROTH**



Au terme de sa visite de courtoisie au Vietnam et au Cambodge, la délégation gouvernementale lao est saluée à son arrivée par la garde nationale à l'aéroport de Wattay. Photo VTT

Une délégation du gouvernement de la République démocratique populaire lao (RDPL), conduite par son Premier ministre, M. Bouasone Bouphavanh, a effectué une visite de courtoisie de 4 jours en république socialiste du Vietnam. La délégation lao était composée de hauts représentants du gouvernement :

MM. Thongloun Sisoulith, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, Chansy Phosikham, ministre des Finances, Soulivong Daravong, président du Comité au plan et à l'investissement, Cheuang Sombounkhanh, ministre près le bureau du Premier ministre, membre du Secrétariat du gouvernement, Somkot Mangnomek, ministre de l'Education, Nam Vignaket, ministre de l'Industrie et du commerce, Sommat Pholséna, ministre des Communications, des transports, des postes et de la construction et Sitahéng Rasphon, ministre de l'Agriculture et des forêts.

C'est la première visite du Premier ministre de la RDP Lao dans ce pays depuis la prise de ses fonctions. Il a été accueilli chaleureusement par son homologue vietnamien, Nguyen Ton Young.

Au cours de leur entretien, le Premier ministre a remercié le Vietnam. Il a par ailleurs félicité son hôte pour les succès remportés suite à l'application de la politique de renouveau mise en place par le Parti communiste vietrnamien, politique qui a contribué à dynamiser efficacement l'économie vietnamienne.

Depuis, les conditions de vie des vietnamiens se sont nettement améliorées, le rôle et le prestige du pays s'en sont trouvés rehaussés sur la scène internationale. Les deux chefs de gouvernement ont affirmé leur désir de d'améliorer encore les relations d'amitié spéciales existant entre les deux pays, la solidarité exceptionnelle ainsi que la coopération sur tous les plans entre les Partis, Etats et peuples. Les Premiers ministres lao et vietnamien se sont accordés pour mettre en œuvre les résultats obtenus lors de la récente visite au Vietnam de M. Choummmaly Sayasone, secrétaire général du Parti populaire révolutionnaire lao et président de la république, notamment dans le domaine des échanges annuels de visites. Ils ont décidé de renforcer leur coopération dans divers domaines : la défense nationale et la sécurité, les affaires étrangères, les échanges de conseils et la formation. Le Vietnam s'engage à augmenter le nombre de bourses d'études en faveur des étudiants lao dans diverses disciplines. Sur le plan de la coopération pour le développement dans les régions frontalières communes, les deux Premier ministres ont annoncé la création prochaine de nouveaux postes d'immigration, l'augmentation du nombre de postes de bornes frontalières, le développement d'infrastructure socioéconomique et routières.

Ils prévoient d'organiser des célébrations communes telles que celles du 45e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques et celle du 30e anniversaire de la signature du traité d'amitié. L'objectif est de souligner l'histoire de solidarité et de coopération entre les deux peuples ainsi que d'organiser des formations idéologiques pour le Parti et le peuple.

→

ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ
BANQUE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR LAO
HEAD OFFICE
No. 1 Pangkham Street, Vientiane Lao PDR. P.D.Box: 2925
Tel: (856-21) 213200-1, 223 243-4. Fax: (856-21) 213202, 214944, 223012
Telex: 4301, 4332, BCE VET LS. Cable: Lao COMBANK
Email: bcelhovt@etllao.com.SWIFT CODE: COEBLALA



- Exchange
- Deposite
- Loans
- Bank Quarantee
- Domestic & International Settlement
- Quick domestic funds transfer
- ATM Card
- Credit Card Services

PROVINCES BRANCHES

Vientiane Branch
Tel: (856-21) 213205
Fax: (856-21) 219765

Savannakhet Branch
Tel: (856-41) 212275
Tel: (856-41) 212261

Vangvieng Service Unit
Vientiane Province
Tel: (856-21) 213205
Fax: (856-21) 219765

Luangphabang Branch
Tel: (856-71) 252814
Fax: (856-71) 252815

Luangnamtha Branch
Tel: (856-86) 211316
Tel: (856-86) 211319

Pakse-Champassak Branch
Tel: (856-31) 212770-1
Fax: (856-31) 212974

Khammuan Branch
Tel: (856-51) 212686
Tel: (856-51) 212685

Vientiane Branch
Tel: (856-81) 211260
Fax: (856-81) 211262

MoneyGram.
International Money Transfer

The State Commercial Bank In Lao P.D.R

# Séminaire sur le plan stratégique du Comité international du Mékong

**SOMPHANH SIRAMATH**

Ce séminaire du Comité international du Mékong organisé du mardi 29 jusqu'au jeudi 31 août à l'hôtel Done Chan Palace, a été présidé par M. Sin Niny, vice-président du Comité national du Mékong antenne Cambodge et président du Comité international du Mékong pour l'année 2006-2007.

Il avait pour objectif de résumer le travail effectué dans le passé, de traiter les dossiers en cours sur les six prochains mois et de définir la stratégie pour la période 2006-2010.




M. Chanthavong Sayasith, Directeur du comité national du Mékong (à gauche) et M. Olivier Cogels, Directeur général de cet organisme.

Des accords importants ont été signés, tels que le projet de gestion et de consommation d'eau et le projet WUP (Water Utility Partnership), approuvé par les pays membres, à réaliser sur sept ans.

Ce séminaire de trois jours a vu la participation des représentants des pays membres du Comité international du Mékong : Cambodge, Laos, Viêtnam, Thaïlande. Il a aussi rassemblé les représentants des pays partenaires ainsi que les bailleurs de fonds.

Le directeur du Comité national du Mékong, M. Chanthavong Sayasith et M. Olivier Cogels, secrétaire général de cet organisme, ont assisté à son déroulement.

Le deuxième jour, les participants ont visité le réservoir d'eau de Nam Houm et les zones agricoles qui feront l'objet de projets d'irrigations à Houaysone et Houaysoua, de Vientiane.

---

Les deux parties ont exprimé leur satisfaction devant le développement de la coopération commerciale et l'augmentation des investissements vietnamiens en RDP Lao, ce qui permet à ce pays de se placer au 2e rang des investissements étrangers dans le pays. Depuis 2001 jusqu'au mois de mars 2006, son champ d'action a couvert 71 projets pour une valeur de 730,8 millions de dollars. Les deux Premiers ministres ont décidé de privilégier l'investissement dans les domaines hydroélectriques, miniers ainsi que dans celui de l'agro-industrie.

Dans le domaine de coopération touristique, ils ont mis en avant la nécessité de développer les infrastructures routières pour ouvrir l'accès à tout le Vietnam, notamment à la mer orientale.

Au cours de l'entretien, les deux parties ont réitéré leur souhait de continuer à appliquer leur politique extérieure de paix, d'indépendance, d'amitié et de coopération avec l'extérieur. Le Premier ministre lao a remercié le Parti, le gouvernement et le peuple vietnamien pour l'aide et le soutiens accordés à l'œuvre de protection et de construction nationale. Les deux pays s'engagent également à poursuivre l'oeuvre des présidents Ho Chi Minh et Kaysone Phomvihane.

M. Bouasone Bouphavanh a rencontré les membres du Parti et du gouvernement du Vietnam dont MM. Nong Duc Manh, secrétaire général du Parti communiste du Vietnam, Nguyen Minh Triet, président de la république et Nguyen Phu Trong, Président de l'Assemblée nationale.

La délégation lao s'est rendue le 30 août dans le Sud du Vietnam après avoir visité le mausolée du Président Ho Chi Minh et la place de Ba Dinh à Hanoî. Le 31 août, la délégation lao s'est envolée vers le Cambodge pour une visite d'amitié dans ce pays sur invitation de Samdech Hun Sen.

M Bouasone Bouphavanh et sa suite ont été accueillis dignement par les membres du gouvernement du Royaume du Cambodge, dont Samdech Hun Sen Premier ministre du Cambodge, lors d'une cérémonie organisée à l'aéroport international de Phnom Penh.

Le Premier ministre lao a rencontré le même jour son homologue cambodgien, à Phnom Penh. Samdech Hun Sem a félicité le peuple lao, dirigé par le Parti Populaire et révolutionnaire, pour le succès remporté dans la construction et la défense nationale. La politique de renouveau du Parti permet à l'économie nationale du Laos de se développer continuellement.

En tablant sur la richesse naturelle et la bonne direction du Parti et du gouvernement lao, le développement économique du pays avancera d'un pas plus ferme.

Les Premiers ministres lao et cambodgien ont évalué très positivement les relations traditionnelles de bon voisinage entre les deux peuples et ont réaffirmé leur souhait de resserrer leurs liens, en particulier par des visites régulières. Les deux parties se sont accordées pour organiser des rencontres des autorités provinciales frontalières sous la coprésidence des ministres de la sécurité du Laos et de l'intérieur du Cambodge.

Dans le domaine de la démarcation frontalière qui n'est pas encore définitive et dans celui de la liaison entre la route No 13 du Laos et la route No 7 du Cambodge, les deux parties s'engagent à régler les derniers détails rapidement. Les Premiers ministres discuteront avec leurs ministres concernés en ce qui concerne l'installation de câbles électriques haute tension afin de pouvoir signer, dans un proche avenir, l'accord sur la vente d'électricité entre les deux pays. Dans le domaine éducatif, les pays continueront d'échanger des bourses d'études. Sur le plan de coopération sanitaire, le Cambodge a remercié le Laos d'avoir facilité l'obtention d'autorisations pour des cambodgiens désirant se faire soigner au Laos. Le Cambodge se dit prêt à coopérer dans la lutte contre la grippe aviaire. Dans le domaine touristique, les deux pays se sont mis d'accord pour ouvrir un vol entre Siem Reap et Luang Prabang, vol assuré par la Lao Airlines.

# Les obsèques de Mme Viengkham

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH



Mme Viengkham Souphanouvong, fonctionnaire retraitée, épouse de M. Souphanouvong, premier président de la République et du Front lao d'Edification nationale, est décédée le 1er septembre 2006 à sa résidence à Vientiane, à l'âge de 85 ans. Ses obsèques ont eu lieu hier dans la pagode de Thep Nimit (That Foune de Vientiane), en présence des représentants du Parti, du gouvernement, de l'Assemblée nationale, du Front lao d'Edification nationale, de ses enfants et petits-enfants, des autres membres de la famille et proches de la défunte ainsi que de nombreux habitants et résidents étrangers à Vientiane. Parmi les représentants du Parti et du gouvernement on a remarqué la présence de M. Choummaly Sayasone, secrétaire général du Comité central du parti populaire révolutionnaire lao et président de la République démocratique populaire lao.

Dans son oraison funèbre, M. Khamkeut Venekham, chef adjoint du cabinet du Comité central du PPRL et chef du comité responsable de la cérémonie funéraire, a rappelé que Mme Viengkham Souphanouvong, d'origine vietnamienne, était née le 3 décembre 1921 à Gia Trang du Vietnam, dans une famille intellectuelle. Après son mariage avec le Prince Souphanouvong, elle a travaillé de 1945 à 1946 comme fonctionnaire au bureau du gouvernement de Nèo lao Issara (Front lao de liberté). Elle a ensuite été appelée à travailler de1947 à 1949 comme fonctionnaire révolutionnaire dans la zone Est. Elle a aussi été nommée membre du comité des femmes. De 1954 à 1956, elle a été affectée successivement au siège du gouvernement à Khamkhaï, (Xiengkhouang), à Xamneua et à Vientiane. Lors de la formation du premier gouvernement de coalition, Mme Viengkham était fonctionnaire dans la compagnie nationale de l'aviation civile. Entre 1960 et 1974 elle a travaillé comme fonctionnaire chargée de la définition des fonctions des révolutionnaires au niveau central de la zone libérée de Vienxay.

Après la fondation de la République démocratique populaire lao, elle est nommé fonctionnaire auprès de la présidence de la République et a été promue chef adjoint de l'Institut scientifique marxiste-léniniste.

Depuis 1991 et jusqu'à son dernier jour, elle était fonctionnaire retraité du cabinet du Comité central du parti populaire révolutionnaire lao. Pour la récompenser des actions méritoires qu'elle a consacrées à la Révolution, le Parti et le gouvernement lui ont décerné diverses distinctions dont plusieurs médailles et tableaux de félicitations.


## Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du vat Simeuang
2. Phimphone, 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du vat Dongpalane.
4. Mme Viengsay, Stand Pepsi en face de Namphou.
5. Mini Mart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
6. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham (entre Exotissimo et le Vientiane Times)
7. Librairie Monument Books, N° 124/1, Rue Nokeokumman, Ban Mixay.

# Comme le prix du pétrole, le prix de l'or augmente

SOMPHAVANH SIRAMATH

Alors que le prix du pétrole augmente sur le marché mondial, le pris de l'or connaît la même tendance. Ces augmentations ne sont pas sans causer des dommages aux économies et au quotidien des populations du monde. Les pays en développement sont évidemment les plus touchés.

L'or, que l'on trouve en bonne quantité au Laos, est essentiellement réservé à l'exportation. Les prix augmentent donc aussi sur le marché local et pénalisent l'économie du pays.

Pour M. Phouvong Phamisit, Président de l'association des vendeurs de bijoux, il existe des solutions :

*« l'augmentation des prix de l'or dans le monde pèse sur l'activité des commerçants du pays, particulièrement depuis 2005. Le chiffre d'affaire des bijoutiers a ainsi baissé en moyenne de 10 à 20%. Lorsque le prix de l'or augmente, les gens vendent, ce qui fait diminuer les tarifs. La tendance s'inverse alors et les gens achètent. En ce moment, personne ne veut acheter. De nombreux joailliers doivent déposer le bilan de leur entreprise et se recycler. Ils sont près de la moitié à avoir changé de métier, en particulier dans la capitale où le marché du matin hébergeait 126 bijoutiers.*



Les étals des bijouteries du marché du matin accusent une baisse de fréquantation. Photo VTT

*J'ai récemment participé à une réunion à la chambre nationale de Commerce et d'industrie où j'ai fait valoir que si les commerçant d'or du pays pouvaient acheter l'or produit au Laos, ils pourraient contribuer à la diminution du prix du minerais ainsi qu'à promouvoir une production locale à même d'être concurrentielle sur les marchés mondiaux. »*

Sur le prix de l'or, Madame Thoum, habitante du village de Xiengda, a pourtant un point de vue différent :

*« Il y a 60 ans, un baht d'or revenait à 14 000 kip, il en coûte aujourd'hui environ 3 100 000. Comme le Laos s'est développé entre temps, je pense, qu'en terme de pouvoir d'achat, le prix est relativement équivalent aujourd'hui ».*

# Retour sur le système solaire

LANTHA MANAVHONG

Suite à une remarque de lecteur et dans le respect de l'information, le *Rénovateur* tient à apporter une rectification à un article paru dans le numéro 401 (p. 5) du journal. Le texte concernait la définition du terme « planète ».

Lorsque l'article paraissait, il semblait probable que la définition proposée allait être votée, le conditionnel était d'ailleurs employé par le journaliste. Il se trouve que nous avons assisté à un revirement de situation depuis et que, contrairement à ce que l'on pouvait dans un premier temps penser, les partisans de Pluton n'ont pas eu gain de cause.

Ainsi, l'UAI a choisi de faire passer le nombre de catégories permettant la classification des planètes et autres corps du système solaire de deux à trois. Par corollaire, Pluton est déclassée de son qualificatif de planète (voir plus bas). Notre système solaire n'en compte donc plus que huit (Mercure, Vénus, la Terre, Mars, Jupiter, Saturne, Uranus, Neptune).

Voici les précisions techniques qui permettent le nouveau classement :

-Une « planète » est un corps céleste en orbite autour du soleil. Elle a une masse suffisante pour que sa gravité l'emporte sur les forces de cohésion du corps solide et le maintiennent en équilibre hydrostatique, sous une forme quasi-sphérique. La planète doit par ailleurs avoir éliminé tout corps se déplaçant sur une orbite proche.

-Une « planète naine » possède la même définition, aux deux détails près suivants : elle n'a pas éliminé tout corps se déplaçant sur une orbite proche et elle n'est pas un satellite.

-Les « petits corps du système solaire » : il s'agit de tous les autres objets en orbite autour du soleil, à l'exception des satellites.

Pluton, qui est bien plus petite qu'on le pensait lors de sa découverte, a donc été déclassée.

Nous remercions le lecteur du *Rénovateur* de son attention ainsi que de nous avoir fait parvenir les informations définitives et précises.

**AFFAIRE A VENDRE :**

**SALON DE COIFFURE ET DE BEAUTE**

25 000 USD incluant :
- 3 ans de loyer payé pour local 3 étages sur Samsenthai près Mixay,
- mobilier et équipement complet de travail
- produits et consommables

Personnel disponible.
Bons revenus env. 2500 $ par mois

(020) 5 605 710
ou (020) 5 696 176

# « Cabaret Lao » sur les planches

**SENGCHANH SOUTHYAD**



Vingt étudiants se sont inscrits à cette premiere session artistique initiée par Thomas Cloarec.

Le théâtre n'existe que par la rencontre entre acteurs et public. Et cette rencontre a eu lieu les 26 et 27 août dans la salle polyvalente du centre de langue. En effet, l'atelier café-théâtre « Cabaret Lao », initié au CCCL par Thomas Cloarec (voir n° 393), a donné deux représentations exceptionnelles.

Pour diriger les vingt étudiants inscrits à cette session artistique, Thomas s'est entouré de professionnels de la musique et de talents émérites de la scène en les personnes de Mme Bounsouay et de M. Khampeng, respectivement professeur de piano et professeur de (Mo Lam) musique traditionnelle lao à l'école de musique de Vientiane, et aussi trois comédiens de la compagnie Kabong Lao.

Dès sa première année d'existence, l'atelier théâtre a présenté un spectacle d'une qualité reconnue par tous.

*« Nous avons fait un grand travail sur la lumière, notamment dans « La danse des mains » où seules ces dernières apparaissaient sur la scène grâce à la magie de l'éclairage. La lumière est essentielle dans un spectacle, elle est faite pour sculpter les corps, les formes et mettre en valeur les espaces »* explique Thomas.

Pendant plus d'une heure, des saynètes se sont succédées, le public a pu apprécier un intermède du *Malade imaginaire* de Molière, mettant en scène Polichinelle aux prises avec les gendarmes.

« *Sur cet intermède, le travail était basé sur la concentration, la diction, le souffle, le geste. Ils conduisent les comédiens en herbe à découvrir l'environnement et les contraintes liées à la scène. Le spectacle c'est aussi s'approprier les textes, les donner à voir et à entendre à un public en respectant une mise en scène* » ajoute-t-il.

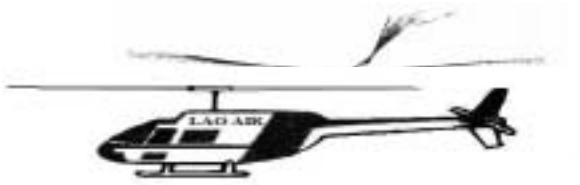
Le spectacle était ponctué de clins d'œil en hommage aux chansonniers avec les interprétations de *Chanson sans calcium* des frères Jacques, *J'suis snob* de Boris Vian et le *Tourbillon de la vie* de Jeanne Moreau qui a fait flancher plus d'un cœur.

Ce soir-là, « Cabaret Lao », a fait partager au public un grand moment de plaisir et passion et les bruits circulent en coulisses que l'expérience sera renouvelée. Alors à quand la prochaine affiche de « Cabaret Lao »?

ລາວເດີນອາກາດ

LAO AIR

FOR ALL CHARTER OPERATIONS



TEL: (85621) 512 027, 242 896

FAX: (856 -21) 512 027

www.lao-air.com

EXOTISSIMO TRAVEL Laos

OFFRE D'EMPLOI

Recherche pour l'Agence de Voyage

**1 vendeur-conseil francophone/anglophone**

- Français et anglais parlé & écrit
- Maîtrise de l'outil informatique
- Nationalite Lao

Contactez dès maintenant :

**EXOTISSIMO TRAVEL**
P.O. BOX 4666 –
06 / 044 Pangkham Street - Vientiane
Phone (856 21) 24 18 61 or 24 18 62
Fax (856 21) 25 23 82
E.mail : laosales@exotissimo.com

# Apporter des solutions pour l'arrêt durable de la culture de pavot

**PHONG THAMMAVONGSA**

Le comité national du contrôle et de la supervision de la drogue, en collaboration avec l'organisation des Nations Unies pour lecontrôle de drogue et de la criminalité (UNODC) en RDP Lao a organisé le 25 août dernier à Vientiane, une réunion pour discuter du plan de développement rural pour améliorer les conditions de vie de la population après l'arrêt de la culture du pavot dans mille villages. Pour cinquante pour cent des habitants de ces villages, avoir une autre source de revenus s'avère difficile. De ces mille villages, 585 figurent dans les 47 districts les plus pauvres du territoire.

Au cours de cette réunion qui visait à étudier les possibilités de soutiens internationaux, les participants ont échangé leur point de vue sur les solutions à envisager pour résoudre la pauvreté après l'arrêt de la culture du pavot dans les provinces du Nord Laos.

L'arrêt durable de la culture du pavot est le but principal du gouvernement qui souhaite faire partie des pays sans drogue en 2015.

Etaient présents à la réunion M. Soubanh Srithirath, ministre, chef du Bureau présidentiel, président du Comité national du contrôle et de la supervision de la drogue, M. Leik Boonwaat, représentant de l'UNODC en RDPLao, les diplomates et représentants des organisations internationales, des ONG ainsi que les fonctionnaires concernés.






**UN CALENDAR 2007**

**SEND US YOUR PHOTO ENTRIES !!**



For the 2007 UN Calendar, the UN Country Team invites photo entries, colour or black and white, from anybody in Lao PDR (international or national) to be used in the new calendar.
Next year's calendar will focus on the 8 MDGs (see the text box on the right) plus UXO, human trafficking, drugs and Avian Influenza i.e. one category for each month of the year.
The submitted photos must represent your best interpretation of what your chosen category means for development in a Lao context.




**SUBMISSION CRITERIA:**

- All submitted photos must be your own work and must include your full contact details (name, address, e-mail, telephone, age).
- Entrants may submit more than one photo for one or more of the categories. There is no limit on the total number of entries.
- All photos submitted must include a caption explaining the photo, location, date, and its direct link to one of the 8 MDGs or one of the other four categories. Any entries submitted without a caption cannot be considered.
- Photos should be submitted as high resolution electronic files on a CD (JPEG or TIFF format), or as hard copies on glossy photographic paper (20cm x 25cm) to the address below. Please do not send your photographic negatives or photographic frames. Unfortunately, photo entries cannot be returned.
- The UN reserves the right to use the photo entries in its public information materials including the calendar, brochures, flyers, fact sheets, and/or websites.
- All entries must be received by: *Friday 29th September 2006*.

**Lao Millennium Development Goals (MDGs)**

1. Eradicate Poverty & Hunger
2. Achieve Universal Primary Education
3. Promote Gender Equality & Empowerment of Women
4. Reduce Child Mortality
5. Improve Maternal Health
6. Combat HIV/AIDS, Malaria and other diseases
7. Ensure Environmental Sustainability
8. Develop a global partnership for development

**CONTACT DETAILS:**
**Please submit your photos to the *UN Office of the Resident Coordinator:* via email to orc.lao@undp.org, or in hard copy care of: *UNDP, PO Box 345, Kaysone Phomvihane Avenue, Vientiane, Lao PDR*.**

**For further information on the MDGs in a Lao context, please visit the UN Lao PDR website at: www.unlao.org.**
**We look forward to receiving your entries!**


# Exposition des matériaux d'architecture et de construction de tout le pays

**SOMPHAVANH SIRAMATH**

L'exposition de matériaux d'architecture ouvrira ses portes, pour la deuxième fois, le vendredi 8 septembre 2006 au centre international de coopération et de formation lao-japonnais situé au kilomètre 5 sur la route du Sud.

A cette occasion, les visiteurs pourront s'informer sur les nouveaux éléments d'architecture et de construction en vente sur le marché local et international.

Cet événement est organisé par l'association des architectes et ingénieurs civils lao. L'association communique également à ses membres les axes de la politique du Parti et du gouvernement en matière de développement socio-économique du pays.

Elle promeut et entreprend des recherches sur l'héritage architectural lao ainsi que sur les designs architecturaux les plus modernes.

L'exposition vise à faire connaître et utiliser les avancées scientifiques et technologiques en matière de construction afin que le pays puisse se doter de constructions de qualité.

La société Ardeco, invitée par l'association, est, depuis 2004, la première à avoir importé, vendu et diffusé le matériau de toiture Onduline au Laos. Plusieurs réalisations ont déjà été effectuées à Savannakhet, Vang Vieng et Vientiane : écoles, centres de santé, hôpitaux, magasins. Les clients et utilisateurs, selon Onduline, ont tous fait part de leur satisfaction quant aux qualités d'isolation thermique et phonique. La société met en avant divers arguments en faveur de ses produits (voir publicité).

# Commémoration du centenaire de Leopold Sedar Senghor

**SOMSANOUK MIXAY**

C'est par les trois coups de gong traditionnels que le vice-Premier ministre Somsavat Lengsavad, permanent du gouvernement et président du Comité national pour la célébration de l'Année Senghor, a solennellement ouvert l'exposition sur la vie et l'oeuvre du père de la Francophonie. L'événement, qui s'est déroulé le 4 septembre au Novotel de Vientiane, était couplé avec le lancement par les Postes lao d'un timbre commémoratif à l'effigie de Senghor et fait partie d'une serie d'activités que le gouvernement lao a prévu pour s'associer aux autres pays membres de l'Organisation internationale de la Francophonie dans la célébration du centenaire de Senghor. .




M. Soubanh Srithirath, ministre près la Présidence de la République, chargé de la Francophonie.

Dans son allocution, Le ministre près la Présidence de la République et chargé de la Francophonie, Soubanh Srithirath, qui est aussi vice président du Comité lao pour l'Année Senghor, a fait ressortir l'extraordinaire actualité de la vie et des actions de Senghor « qui illustrent parfaitement le message de la Francophonie : respect de la diversité des cultures et des civilisations et la promotion du dialogue entre les peuples ».

Le ministre a noté que le centenaire de Senghor coïncidait avec l'adoption par la communauté francophone de son premier cadre stratégique décennal et la mise en oeuvre de la nouvelle périodicité quadriennale de ses actions de coopération. « *Je crois que si le grand homme avait été encore parmi nous, cela lui aurait fait grand plaisir* ».

Evocant le père fondateur de la Francophonie, espace dont le Laos a décidé qu'il faisait partie à part entière, M. Soubanh a souligné que ce mouvement perpétuait les valeurs que Senghor a personnifiées et pour lesquelles *: « cet homme de courage et de conviction, cet homme d'action, ce penseur visionnaire, ce poète et philosophe engagé, ce Chef d'Etat, cet administrateur et organisateur n'a cessé de se battre tout au long de sa vie* ».

Le ministre a fait ressortir l'attachement de Senghor à la langue française. « *Il a su la combiner et l'utiliser au service de la réhabilitation de ses origines, de son histoire, de celle de son peuple, de son continent, en définissant, en enrichissant avec son ami Aimé Césaire, le concept de la négritude* ».

« *Qui mieux que Senghor, le chantre de la négritude, le poète qui sut faire l'osmose entre la langue héritée du colonisateur et l'inspiration, les rythmes et fulgurances de l'Afrique, qui mieux que Senghor, celui qui se définissait comme un « métis culturel », pourrait représenter l'idée de complementarité, de solidarité et de partage dans le respect des diversités que prône aujourd'hui la Francophonie ?* »

C'est cette exemplarité, cette démonstration que la Francophonie veut mettre en exergue tout au long de l'année Senghor.

Le Laos, en tant que membre à part entière de la



Francophonie, s'associe à cette grande fête du souvenir. Publication de textes sur la vie et l'oeuvre de Senghor dans la presse lao, programmes de radio et de télévision, émission d'un timbre-poste, diffusion de musique africaine à la radio, conférences à l'Université nationale du Laos, tout cela est destiné à rappeler la mémoire de Léopold Sédar Senghor, mais aussi à montrer la pérennité de son esprit.

Le ministre Soubah Srithirath a affirmé, en conclusion que la célébration de l'année Senghor était source d'inspiration pour le Laos, qui prépare la Conférence ministérielle de la Francophonie qui réunira en 2007, à Vientiane, les ministres des Affaires étrangères ou de la Francophonie de plus de soixante pays.



Le vice-Premier ministreSomsavat Lengsavad appose le cachet *Premier Jour* sur le timbre Senghor.

Une douzaine de panneaux retracent la vie de Léopold Sédar Senghor, depuis le jour de sa naissance, le 9 octobre 1906, lorsqu'un immense baobab s'effondra. L'esprit de l'arbre séculaire est venu habiter le petit enfant. Destinée remarquable, pleine de promesses pour celui qui devait devenir le Président du Sénégal et le chantre de la langue française.

Le lignage, la famille, l'enfance heureuse à Joal, ville côtière qui avait été en contact avec les Portugais, d'où la présence des métisses aux yeux clairs.

Les études en Afrique, d'abord chez les Pères du Saint-Esprit, où il apprend le wolof et le français, ensuite au Séminaire de Libermann à Dakar, et enfin au Lycée Van Vollenhoven, où il obtint le prix d'excellence et devint bachelier ès lettres.

Ensuite, les études en France, au lycée Louis-le-Grand, puis à l'Ecole Normale Supérieure, où il se lie intimement avec Georges Pompidou. Les deux hommes se retrouvent plus tard en politique, présidents de leurs pays respectifs.

A Paris, il devint aussi l'ami d'Aimé Césaire. Avec eux, naît le concept de la négritude.

« *Ma négritude point n'est sommeil de la race mais soleil de l'âme, ma négritude vue et vie*

*Ma négritude est truelle à la main, est lance au poing*

*Récade* » . (Elégie des Alizés)

Puis vint le temps de la guerre. Simple soldat, Senghor est fait prisonnier par les Allemands. Dans les camps, il retrouve la fraternité africaine des tirailleurs sénégalais et s'insurge contre l'ingratitude de la France à l'égard de ces soldats africains et de leur sacrifice.

Senghor, le poète, chante l'amour, la femme. Femme noire, sa première femme, puis la femme normande, sa deuxième épouse.

Le leader politique, pétri de socialisme africain, fonde, en 1948, son propre parti, le Bloc Démocratique Sénégalais, auquel il donne pour emblème, le lion.

En même temps, Orphée noir, il chante l'Afrique, son continent et son peuple.

Poète, philosophe, président, Senghor est élu à l'Académie française en 1983. C'est la consécration pour ce chantre du métissage. « *Si j'ai apporté quelque chose à la civilisation africaine du XX^e^ siècle, je le dois esentiellement à mon double métissage, biologique et culturel.* »

L'exposition, une idée du Club des Lecteurs d'Expression Française (CLEF), se tient au siège de l'Association des journalistes lao, rue Setthathirath, entre KPL et le restaurant Khobchaideu, jusqu'au 25 septembre 2006. Entrée libre.




Visite de l'exposition sur la vie et l'oeuvre de Léopold Sédar Senghor au Novotel. Photos Bouaphanh Vibounsak

# Le nouveau ministre prône l'éducation pour tous

**KHAMPHOUTH XAYASOMROTH**

A l'occasion du 1er septembre, journée de la rentrée scolaire 2006-2007, le Professeur Somkot Mangnomek, ministre de l'Education nationale a adressé un message à la population et au corps enseignant de l'ensemble du pays.

Dans son message, le ministre de l'Education présente ses salutations chaleureuses et ses meilleurs vœux à tous. Le ministre a salué le travail qui a été fait dans le domaine éducatif et remercié les parents d'élèves, les comités de soutien à l'enseignement ainsi que les organisations internationales pour leur contribution et soutien à l'éducation. Selon le rapport présenté lors de la réunion nationale des enseignants qui s'est déroulée du 17 au 21 juillet 2006 dans le district de Kaysone Phomvihane, province centrale de Savannakhet, le taux de scolarisation en primaire des enfants de 6-10 ans a atteint 83,9 % (51,7 % au collège et 34 % au lycée ) de la population scolarisable recensée. Dans son ensemble, le taux d'enfants en scolarité représente 1 068 élèves pour 100 000 habitants. Bien qu'il y ait eu des difficultés à mener des programmes d'enseignements dans le pays, difficultés dues au manque d'équipement et de fonds, le taux d'alphabétisation des 15 à 40 ans atteint 79,96 %. En cette même occasion le ministre a exprimé ses regrets sur certaines lacunes du système éducatif. Il a rappelé que le respect de la politique sur l'éducation obligatoire reste insuffisamment observé, notamment dans les zones rurales où un certain nombre de jeunes enfants ne vont pas à l'école du fait de la pauvreté, de l'éloignement de l'école et de l'indifférence des autorités et des parents.



M. Somkot Mangnomek.

Le ministre a relevé que le taux d'analphabétisme restait encore trop élevé. Il a ajouté que le nombre d'écoles de formations pour techniciens qualifiés était encore trop limité pour répondre efficacement aux besoins réels du pays. D'autres problèmes viennent s'ajouter comme le manque d'assiduité des étudiants et la drogue qui pourrait infiltrer les écoles.

De ce fait, le ministre en appelle aux enseignants et aux parents d'élèves pour aider le gouvernement à élever le niveau moral et la qualité de l'enseignement.

Pour faire face aux insuffisances rencontrées, le ministre a proposé un programme qui s'échelonne en trois étapes : le plan de développement de l'accès à la scolarisation pour tous, le projet d'amélioration de la qualité de l'enseignement et le projet de gestion de l'administration éducative. Enfin, le ministre a demandé aux administrateurs de l'Education d'appliquer scrupuleusement les résolutions sur l'éducation pour l'année en cours. L'objectif est d'atteindre, dans un proche avenir, un taux de fréquentation record dans les établissements scolaires, toutes provinces confondues.

Les sciences et les technologies sont des matières fondamentales dans le cursus de nos étudiants mais elles doivent aller de pair avec l'instruction civique car l'avenir de notre pays dépendra de la citoyenneté de chacun. Le ministre a invité la jeunesse à adopter un comportement positif, basé sur un travail de recherche et une vie saine. Il les somme de rejeter de leur vie ce qui, comme la drogue et l'oisiveté, pourrait les amener à la déchéance et à la pauvreté intellectuelle. « *Le développement de notre pays ne peut se passer de vous, bon travail à tous* » a conclu le ministre

**SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE**

***At Anou, Center Point. (Close to Anou Hotel)***
Open everyday 7:00-21:00
Tel: 21 5705

**Pizza, Lunch, pastries, cakes, daily soup, etc……..**




**Now we have home delivery**

**EXPATRIE**
**D'AMBASSADE VEND :**

4x4 HYUNDAI TERRACAN
2,5LTurbo Diesel
année 2003, 65 000 km, 7 places, intérieur cuir
15 000 USD
(taxes non payées)

(020) 5 696 176
ou (020) 5 605 710

# Inégalité face aux frais d'inscription

**SOMPHANH SIRAMATH**

La nouvelle année scolaire vient de débuter dans tout le pays (le premier septembre), trois jours après que les familles des élèves du primaire, du collège et du lycée aient dû s'acquitter des frais d'inscription.

A Vientiane, cette étape de la scolarisation a fait de nombreux mécontents car les tarifs sont très variables d'un établissement à l'autre.

Dans certains arrondissements de la capitale.

les frais d'inscription ont augmenté, mettant en péril les familles les plus modestes (armée, fonctionnaires, ouvriers etc…).

Malheureusement, le ministère de l'Education n'a pour l'instant promulgué aucune loi stabilisant et contrôlant cette dépense. Jusqu'ici, c'est le bureau de l'Education de chaque arrondissement qui, en collaboration avec les écoles et administrations concernées, décide des tarifs appliqués.

Voici quelques exemples à même d'illustrer le problème :

Selon M. Anleuan Vatthana, Directeur du collège de Sikhottabong, l'entrée dans son collège revient à 95 000 kip par an pour le premier enfant et à 10% de moins pour le second. En outre, les enfants des professeurs du collège ainsi que ceux issus de familles ayant obtenu un certificat de revenus très bas, sont exemptés de frais.



Inscriptions au Lycée de Vientiane. Photo VTT

M. Bounnam Inkèo, Directeur du collège Sivilay rappelle, lui, que *« les frais d'inscription (100 000 kip) ont été fixés par les administrateurs, en collaboration avec l'association des parents d'élèves et les professeurs de l'établissement »*.

Au contraire, dans l'arrondissement de Nasaythong, M. Kèopaseut Souvannalat, Chef du bureau de l'Education, avance des tarifs de 20 000 kip par élève et par an dans le primaire et de 25 000 kip en collège.

Dans l'arrondissement de Sisattanak, M. Khamphon Sayaphet, adjointe à la direction du bureau de l'éducation, certifie avoir demandé 60 000 kip par élève du primaire et 80 000 par collégien.

Les disparités sont donc importantes d'un arrondissement à l'autre de Vientiane. Elles sont par ailleurs dépendantes de frais annexes souvent non prévus, ce que nous confirme Madame Pathoum, parent d'élève : « *comme l'année dernière, les frais d'inscription de mon fils s'élèvent à 80 000 kip pour l'année. L'un des professeurs a cependant demandé aux élèves de participer à l'achat de matériel pédagogique. Pour les familles modestes comme la notre, cette sollicitation est difficile à satisfaire, d'autant plus qu'elle est imprévue* ».

Sollicité par les journalistes, M. Chandy Phommaboud, Chef du département de l'Education de Vientiane, a tenté d'apporter quelques éclaircissements sur les disparités et leur future prise en charge :

*« Par le passé, le département de l'Education ne pouvait pas fixer un tarif fixe parce que le ministère n'avait pas les fonds nécessaires pour aider les écoles de tout le pays et donc pour niveler les différences. L'estimation et l'application des frais d'inscriptions avaient donc été laissés au jugement des administrations concernées et aux associations des parents d'élèves. Dans le cadre de la future loi sur l'Education, le ministère travaille aujourd'hui à équilibre les tarifs et donc à les rendre plus justes* ».

# Dans l'attente des résultats d'entrée à l'Université…

LANTHA MANAVHONG

Des milliers d'étudiants, tous justes bacheliers, attendent nerveusement les résultats des examens d'entrée à l'Université Nationale du Laos (NUOL).

Selon le ministère de l'Education, ceux qui auront réussi le concours seront répartis selon les trois universités que compte le pays. Les différents quotas restent encore à déterminer.

Les examens ont eu lieu au début de l'été, ils ouvrent les portes des différents diplômes universitaires : « bachelor degree, diploma et certificate ».

Les notes sont actuellement vérifiées, elles donneront bientôt lieu à une annonce officielle. Le doyen de l'Université nationale, Mr Seuak Soukchalen, précise que *« selon les plans du gouvernement, 1028 étudiants pourront être accueillis sur le site de l'Université de Vientiane, 189 à Champassak et 329 à l'Université Souphanouvong de Luang Prabang. Enfin, la Faculté d'architecture de Vientiane accueillera 350 lauréats »*.

Ce sont les notes de chacun qui détermineront l'université d'accueil.

Chaque année, la NUOL accepte 45 étudiants de minorités ethniques. Les cours qu'ils suivent dépendent des besoins de la province d'où ils proviennent. A leur retour, ils sont normalement capables de gérer des affaires et de contribuer au développement de leur région.

En tout, l'Université nationale du Laos accueillera cette année 18 000 étudiants.

# Projet de développement du commerce électronique: Le nouveau service a l'export du Centre de Promotion du Commerce Lao.

Le Centre de Promotion du Commerce Lao (CPCL) propose maintenant un nouveau service à l'exportation pour les compagnies Lao. A partir de ce jour, le site Internet n'est plus un service de luxe pour les petites et moyennes entreprises (PME) Lao. Pour la plupart d'entre elles, elles n'ont pas de site Internet reconnu, et n'utilisent que rarement le Internet comme une plateforme de commercialisation de leurs produits. Grâce au CPCL, la porte du commerce électronique leur est désormais ouverte. Le commerce électronique est une excellente alternative pour promouvoir les produits Lao dans le monde.

Beaucoup de compagnies internationales, acheteurs et vendeurs, promeuvent leurs produits et services sur des sites Internet tels que www.ebay.com ou www.alibaba.com. Ces derniers sont un exemple des sites les plus populaires auprès des compagnies internationales pour commercialiser des produits via le net. Le Laos n'avait pas encore son propre site Internet pour commercialiser ses produits. C'est aujourd'hui chose faite avec le site du CPCL www.laotrade.org.la. Le CPCL a su développer ses compétences pour être en mesure de délivrer un service de qualité aux PME Lao et entretenir le site Internet selon les standards internationaux.

Selon Mr. Bounmy MANIVONG, Directeur Général du CPCL « notre démarche dans la mise en place du site Internet n'est pas de générer des profits auprès des PME Lao mais de leur procurer un service de qualité dans le domaine du commerce électronique, en tant qu'institution gouvernementale en charge de la promotion du commerce. Nos services sont ouverts à tous les secteurs commerciaux et sont gratuits pendant un an ».

Le 11 Juillet 2006, le CPCL a organisé une cérémonie officielle pour présenter les nouveaux services qu'il propose dans le domaine du commerce électronique. Plus de 50 participants ont assistes a ce moment historique qu'est le lancement officielle du premier site de commerce électronique au Laos. Les participants étaient composes de d'officiels du gouvernement Lao, avec notamment Mme Khemmani PHOLSENA, Directrice Générale du Département du Commerce Extérieur, ainsi que de représentants des organisations internationales et du secteur privé.

La préparation de la mise en place du service de commerce électronique a pris deux mois, pendant lesquels le CPCL



s'est préoccupé de clarifier les besoins des PME dans ce domaine et a amélioré son site Internet afin qu'il se conforme aux standards internationaux. Ces activités de préparation ont été réalisées avec le soutien de ONU – CESAP (Commission Economique et Sociale des Nations Unies pour l'Asie Pacifique).

Mr. Naylin Oo, officier de ONU-CESAP en charge du projet, a mentionné que « pendant la mise en place du programme de soutien au CPCL, l'institution Lao a fait preuve d'une grande volonté et de beaucoup d'engagement pour assurer la qualité du service qu'ils proposent aujourd'hui ».

Le programme de développement du commerce électronique a pour but de faire du site Internet du CPCL le site majeur pour la promotion en ligne des produits Lao. Si cet objectif est atteint, le www.laotrade.org.la sera le premier site Internet commercial au Laos.
Selon Mme Anoumone KITTIRATH, Vice Directrice Générale du CPCL, « le CPCL s'est attelé pendant ces quatre dernières années à développer les services sur Internet. L'amélioration du site Internet du CPCL, www.laotrade.org.la est un accomplissement significatif pour notre organisation dans notre quête de mieux servir le secteur prive ».

Le CPCL a de grandes attentes par rapport a ce programme et espère que les compagnies Lao profiteront de cette opportunité pour utiliser Internet comme un outil de promotion de leurs produits. Le CPCL invite donc toues les compagnies Lao à devenir membre de ce programme.

Bien qu'aucun support financier ne soit disponible pour le CPCL, l'institution Lao continue de développer ces services et s'engage à assurer son soutien aux entreprises membres du programme.
Grâce a la volonté du Gouvernement Lao ainsi qu'au soutien de l'ONU-CESAP, le service de commerce électronique a pu être mis en place au bon moment.
Laisser le CPCL emmener votre compagnie dans le monde du commerce électronique !

Si vous voulez devenir membre de notre projet, merci de nous contacter a l'adresse suivante :

Ministère de l'Industrie et du Commerce
Centre de Promotion du Commerce Lao
Division du Marketing et de l'Information (Projet de Développement du Commerce Electronique)
**104/45 Khounboulom Road**
**P.O. Box 4107**
**Vientiane Municipality**
**Tel : +856-21-21-62-07**
**Fax : +856-21-21-36-23**
**E-Mail : marketing_info@laotrade.org.la**
**Website: www.laotrade.org.la**

## Agence Universitaire de la Francophonie

APPEL A CANDIDATURES

Poste de Secrétaire-coursier pour l'Antenne de l'AUF à Vientiane, Laos

L'Agence universitaire de la Francophonie (AUF), organisme international au service de l'enseignement supérieur et de la recherche en français possédant des implantations dans une trentaine de pays, recherche un secrétaire-coursier de nationalité lao parfaitement francophone pour son Antenne de Vientiane.
Sous la responsabilité du responsable d'Antenne et de l'assistante de direction, par délégation du directeur du bureau Asie-Pacifique, le secrétaire-coursier assurera les **fonctions suivantes** :

***Accueil*** :
Prendre en charge le standard téléphonique, répondre aux appels et prendre les rendez-vous

***Gestion documents :***
Tenir les cahiers d'arrivée et de sortie du courrier
Assurer l'archivage du courrier et des documents divers
Gérer la circulation des documents dans l'Antenne
Assurer l'acheminement régulier du courrier avec le chauffeur–livreur
Assurer les photocopies diverses et tenir en état de marche la photocopieuse

***Gestion missions :***
Préparer les billets de transport pour missions et assurer le contact avec les agences de voyage
Gérer les assurances et les visas
Réserver les hôtels et les restaurants
Communiquer par courriel avec les missionnaires
Accueillir les missionnaires et leur faciliter toute démarche.

***Gestion petit matériel :***
Tenir le livre de gestion du petit matériel (fournitures) et gérer les stocks
Assurer les relations avec les fournisseurs
Coordonner avec le chauffeur achats, livraisons et retraits de matériels et documentations

***Gestion générale :***
Effectuer toute démarche auprès des administrations locales (formalités fiscales et douanières, visas du personnel, assurance véhicules, etc …)

**Profil souhaité :**
- Niveau minimum Bac + 2
- Diplôme universitaire de Français ou DELF
- Bonne connaissance des circuits administratifs lao
- Connaissance des outils informatiques et de la bureautique
- Sens de l'organisation et de la gestion
- Aisance relationnelle

**Durée d'affectation** : Contrat d'un an (renouvelable). **Début d'affectation** : 25 septembre 2006
**Salaire** : Selon les normes de l'Agence
**Candidatures** : Le dossier de candidature comprenant un curriculum vitae détaillé récent ainsi qu'une lettre de motivation devra parvenir **au plus tard le 15 septembre 2006** sous forme électronique à l'adresse suivante : bernard.vanthomme@auf.org ou déposé sous format papier à l'Antenne AUF de Vientiane, Faculté d'Ingénierie, Sokpaluang (Tél : 314699, 350004, Fax : 314698)

# Avis de pré-qualification d'entreprises

**Travaux d'extension du réseau de distribution d'eau potable de Vientiane**
**République Démocratique Populaire Lao**

1. La **République Démocratique Populaire du Laos** a obtenu de l'**Agence Française de Développement** un financement pour les travaux d'extension du réseau de distribution d'eau potable de Vientiane faisant l'objet du présent avis de pré-qualification.
2. **Nam Papa Nakhone Luang (Société des Eaux de Vientiane),** Maître d'Ouvrage délégué, prévoit de procéder à une pré-qualification d'entreprises pour l'exécution des travaux suivants, incluant fourniture et pose des matériels :

- 13 km de conduites en fonte ductile de diamètres DN250 et DN300,
- 94 km de conduites en PVC de diamètres DN63 à DN250,
- équipement hydraulique du réseau (vannes, ventouses, vidanges, etc),
- construction d'une station de pompage de 160 $m^3$/h à 76 mHMT,
- construction d'un château d'eau de 400 $m^3$.

3. Nam Papa Nakhone Luang invite, par le présent avis, toute entreprise ou tout groupement d'entreprises intéressé à se procurer le dossier de pré-qualification en faisant la demande par courrier ou télécopie à compter du **28Août 2006 à l'adresse suivante :**
   Monsieur Daophet BOUAPHA
   Directeur Général
   Nam Papa Nakhone Luang
   Route de Phonekheng – BP 2571
   VIENTIANE – RDP DU LAOS
   Tél. (856) 21 412 880 et (856) 21 412 881 et (856) 21 414 088 ; Fax (856) 21 414 378
4. Il doit être bien spécifié dans cette demande qu'il s'agit d'une « Demande de dossier de pré-qualification pour les travaux d'extension du réseau de distribution d'eau potable de Vientiane ».
5. Le dossier est disponible moyennant paiement d'un montant non remboursable de **100 Euros ou 1.309.000 Kips** auquel seront ajoutés, le cas échéant, les frais d'expédition. Nam Papa Nakhone Luang enverra les documents seulement après réception du règlement.
6. Peuvent être candidats à la pré-qualification les entreprises et groupements volontaires d'entreprises nationales ou internationales.
7. Les candidatures à la pré-qualification devront être déposées sous pli fermé ou adressées en recommandé à l'adresse sus mentionnée au plus tard le **06 Octobre 2006 à 14h00**



# Les Vietnamiens du Laos

MANILA VANTHANOUVONG



Bâtîment de l'Association des vietnamiens à Vientiane, rue Chao Anou.

Plus de 6.500 Vietnamiens vivent actuellement dans quatre provinces méridionales du Laos. Malgré l'éloignement géographique, ils ont su conserver et valoriser leur identité culturelle, ainsi que la solidarité entre compatriotes.

Bien qu'éloignés du pays natal depuis des décennies, les Vietnamiens du Laos n'ont cependant pas oublié leur terre d'origine. Certains vivent au Laos depuis une trentaine d'années, d'autres une quinzaine. Les Vietnamiens de la province d'Attopeu (limitrophe de la province vietnamienne de Kon Tum) parlent toujours avec l'accent typique des provinces du Centre : Hà Tinh, Quang Binh, Huê, Dà Nang, Binh Dinh… Ils sont aussi restés fidèles à leurs traditions culinaires, leurs repas quotidiens ne manquant jamais de petites morelles et légumes fermentés, ni d'un petit bol de *nuoc mam* de Phú Quôc (une marque de saumure de poisson vietnamienne très connue).

Vo Dai Khóa, président de l'Association des Vietnamiens d'Attopeu, est un grand amateur de thé. Mais pas n'importe lequel! "*Il me faut exclusivement du thé Thái Nguyên. Bien que les thés lao et thaïlandais se vendent un peu partout ici, je préfère l'arôme du thé vietnamien. Et c'est ainsi depuis une vingtaine d'années…*" avoue-t-il. Dans sa maison, une photo de l'Oncle Hô trône bien en vue, montrant ses sentiments envers le grand leader révolutionnaire.

L'Association des Vietnamiens d'Attopeu rassemble 65 familles. Au total 365 personnes qui travaillent pour la plupart dans le commerce et la petite industrie artisanale. Certains pratiquent aussi la pêche. D'après M. Khóa, ils mènent une vie plutôt aisée, plus de la moitié des foyers gagnant plus de 10 millions de kip (près de 1.000 dollars) mensuels. "*Notre association se réunit tous les 3 mois et a des contacts réguliers avec le consulat du Vietnam à Paksé pour s'informer de la situation dans le pays*", note-t-il. Rien qu'en 2005, les membres de l'association ont collecté 4.000 dollars pour soutenir le Fonds d'encouragement aux études ainsi que les victimes de calamités naturelles et de l'agent orange dans le pays. Toujours selon M. Khóa, son association nourrit le projet de construire une école réservée aux enfants vietnamiens, qui nécessitera environ 30.000 dollars d'investissement. " *Ce projet est soutenu par les autorités d'Attopeu qui nous ont attribué un terrain* ", se réjouit Vo Dai Khóa.

Des coutumes et une solidarité préservées :

La province de Champassak est située à plus de 200 km de celle d'Attopeu. On y trouve un restaurant vietnamien qui ne désemplit pas. Il porte le nom du couple propriétaire, Liên-Huong, qui y vit depuis 1989. Avec le pécule d'une vie de labeur à Champassak, Liên et son mari ont pu y bâtir, en 1996, une petite maison. Trois ans plus tard, ils ont décidé d'ouvrir un restaurant - le premier dans cette province à proposer des repas typiquement vietnamiens.

À quelques centaines de kilomètres de là est implantée une autre famille vietnamienne qui a également bien réussi dans les affaires. Elle gère en effet un restaurant de *pho* (soupe vietnamienne) et un hôtel qui propose des services touristiques et Internet… Nguyên Thi Lan, la propriétaire, est originaire de la province de Nam Dinh (Nord). Elle fait partie des *Viêt kiêu* du district de Pakse ayant le mieux réussi professionnellement.

Selon l'Association des Vietnamiens de la province de Champassak, Paksé compte sept quartiers peuplés de *Viêt kiêu*. Leurs noms d'ailleurs très évocateurs comme Tân Phuoc, Tân An, Sân Bay ou Nhà Dèn. Le district compte environ 5.000 Vietnamiens parmi les quelque 6.500 recensés dans 4 provinces méridionales du Laos : Attopeu, Champassak, Saravane et Savannakhet. La plupart d'entre eux ont su préserver leurs us et coutumes, fêtes traditionnelles et, plus important, leur langue maternelle. Chez Liên-Huong et Lan, malgré des belles-filles lao et chinoises, tout le monde discute en vietnamien. Selon Nguyên Dang Chât, consul général du Vietnam à Paksé, "*les Viêt kiêu d'ici ont réussi à préserver et valoriser leur identité culturelle, ainsi que la solidarité entre eux. Ils éprouvent de l'amitié et de l'affection, non seulement envers leurs compatriotes vivant au Laos, mais aussi pour ceux restés au Vietnam. Pour preuve, ils ont récemment accordé une aide de 6.000 dollars aux habitants du Centre les victimes du typhon Chanchu*".

D'après le Courrier du Viêtnam.

# Le Centre de développement du travail, un outil contre le chômage



M. Somvandy Nathavong, membre du comité central du Parti, chef du bureau de formation à la propagande de Vientiane a remis les certifivats aux étudiants.

**VAYORATH XAYASOMROTH**

Au cours d'une cérémonie qui s'est déroulée à Vientiane le 30 août 2006, le Centre de développement du travail (CDT) a remis des diplômes de fin d'études à 217 étudiants. 220 étudiants (dont 155 femmes) sur 221 avaient été admis en deuxième année. La cérémonie était présidée par Mme Phimpha Thandavong, directrice par intérim du travail au ministère du Travail et des affaires sociales, en présence de M. Somvandy Nathavong, membre du comité central du Parti, chef du bureau de formation à la propagande de la capitale de Vientiane, et de cinq entrepreneurs de la capitale.

Le Centre de développement du travail (Phonepanao) a pour fonction de faciliter l'accès au travail aux jeunes qui n'ont pas pu faire des études. Créé il y a plus de sept ans, il a accueilli plus de 7.000 étudiants qui peuvent ensuite trouver du travail dans le secteur privé comme dans le secteur public. Il vise à faciliter l'entrée dans la vie professionnelle à des jeunes qui n'ont pu aller à l'université après le lycée et à améliorer les connaissances de fonctionnaires, d'ouvriers et d'étudiants qui ont besoin de formation professionnelle. Il offre à ses étudiants la possibilité d'opter pour des cours à durée variable, de deux semaines à un an.

La capitale de Vientiane, très peuplée, connaît aussi un chômage important dû à la formation professionnelle insuffisante des nombreuses personnes qui viennent s'établir en ville pour y chercher du travail. Le Centre cherche à réduire ce chômage en améliorant les qualifications professionnelles de ses étudiants, leur offrant ainsi la possibilité d'acquérir une meilleure qualité de vie.

Pendant l'année 2006-2007, le Centre de développement du travail continuera ses activités, conformément aux orientations du Parti et du gouvernement. Il est prévu qu'il accueillera 1000 personnes, qui se formeront dans quelque 90 métiers.


**La plaque ondulée cellulose-bitume ONDULINE : la solution de toiture intelligente parfaitement adaptée aux climats tropicaux**

Onduline International, N° 1 mondial de la plaque ondulée cellulose-bitume, présente sa solution intelligente de toiture sûre, économique, et polyvalente : la plaque Onduline. Unique fabricant à maîtriser cette technologie au monde, Onduline international a mis au point le seul matériau de toiture offrant des qualités exceptionnelles d'étanchéité, d'isolation thermique et phonique, de résistance à la corrosion et à la pollution atmosphérique.
La plaque Onduline couvre des millions de mètres carrés de bâtiments partout en Europe où elle rencontre un large succès grâce aux importantes économies qu'elle permet de réaliser, mais aussi en raison de ses vertus écologiques reconnues. Sa structure, parfaitement adaptée aux climates tropicaux, présente une excellente résistance aux tremblements de terre, aux vents cycloniques et pluies violentes.La gamme de plaques Onduline est fabriquée à base de fibres cellulosiques imprégnées de bitume auxquelles sont adjoints des résines thermodurcissables et des pigments. Cette composition lui confère des qualités uniques de légèreté, d'étanchéité et d'anti-condensation. Sa rigidité et résistance au temps sont accentuées par son profil ondulé ainsi que par sa conception monocouche. La plaque Onduline garantit également l'isolation thermique et acoustique.Le procédé de toiture Onduline est polyvalent : il est utilisé pour la toiture mais aussi pour, la sur-toiture et le bardage. La plaque Onduline est facile à poser au moyen de simples pointes à clouer. Elle s'adapte à de nombreux environnements tels que les maisons individuelles et les bâtiments professionnels (industriels, agricole et stockage).
La plaque Onduline est la seule plaque cellulo-minérale à bénéficier d'un avis technique CSTB (n°5/96-1198) et d'une responsabilité civile couverte par ACE-ASSURANCE.
Caractéristiques du produit :

- Dimensions : 200 x 95 cm ; Epaisseur : 3 mm ; Profil : 10 ondes régulières.
- Poids : 6 kg environ, Palettes : 300 plaques.
- Coloris disponibles : noir, vert, brun, rouge.

**A propos du Groupe ONDULINE :** *Depuis 1946, le **Groupe Onduline** est spécialisé dans la fabrication et commercialisation de matériaux d'isolation pour la construction. Avec ses 10 usines, ses 25 filiales et plus de 15000 clients répartis dans plus de 60 pays, Onduline est devenu un groupe mondial à taille humaine. La société, qui emploie 1000 personnes, réalise près de 80% de son chiffre d'affaires à l'export. Le Groupe Onduline vend chaque année plus de 40 millions de m² de plaques Onduline à travers le monde entier, ce qui le positionne comme leader européen avec 75% des parts de marché. Le groupe s'est engagé très fortement dans une politique de protection de l'environnement. Toutes les usines Onduline possède la norme ISO 9002.*



**Pour plus d'information sur Onduline au Laos, contacter:**
**Prathana KAYAVONG - ARDECO**
**Tel/Fax: (856-21) 240 792 /242 296,**
**Mobile: (856-20) 5570 064,**
**E-mail: ardeco@laotel.com, Vientiane Laos PDR**

# *Ho Khao Salak*, deuxième rite funéraire du carême bouddhique

**PHONG THAMMAVONGSA**

*Boun (fête) Ho Khao Salak*, quelquefois prononcé *Khao Sak*, est une fête traditionnelle qui se célèbre dans la continuité du carême bouddhique. A l'instar de *Ho Khao Padabdine*, c'est la deuxième fête du carême dédiée aux ancêtres. Elle a lieu le quinzième jour de la lune croissante du dixième mois du calendrier bouddhiste qui correspond cette année au 7 septembre. La veille de la cérémonie, les villageois ont préparé leurs offrandes. Elles se composent de fruits de saison, de gâteaux traditionnels (Khaotom, Khaonom Neb…), de viande, de poissons fumés ainsi que d'autres denrées. La nourriture est placée sur des plateaux, dans des paniers tressés ou divers récipients où sera ajouté un billet sur lequel figurent le nom du donateur et celui à qui est destiné le don. Plus on a de morts à honorer, plus de dons on fera.

**Déroulement de la cérémonie :**

Dès l'aube, les tambours des pagodes se font entendre. Les familles habillées de leurs plus beaux apparats se dirigent alors vers le *Vat* de leur village pour apporter leurs offrandes. Celles-ci sont déposées, à l'attention des bonzes, sur le sol du préau de la pagode. Sur une estrade les bonzes agenouillés font face aux fidèles, la cérémonie du *Tak Bat* va commencer. L'officiant religieux du village présente aux bonzes les offrandes. Les fidèles se placent pour prier; traditionnellement, les personnes âgées forment les premiers rangs. Les offrandes seront données et le *Tripitaka* (texte canonique du bouddhisme) sera récité par les bonzes.

**Le Salak :**

Ensuite pendant que les bonzes prennent leur repas matinal, l'officiant religieux du village collecte le Salak (les billets) dans les offrandes apportées par chaque famille. Il les réunira dans un bol et le remettra au bonze supérieur qui procédera à un tirage au sort. Chaque donateur sera ainsi appelé et apportera lui-même son offrande destinée à son parent défunt ou un ancêtre

**Origine de *Khao Salak* :**

En pratiquant cette fête, qui a pour origine un conte, les bouddhistes veulent ainsi éviter d'aller en enfer et s'ouvrir les portes du paradis en quittant ce bas monde.

L'histoire de ce conte est la suivante : Autrefois, du temps où le Bouddha « *Pra Gottama* » vivait encore dans notre monde, se déroulait la fête « *Ho Khao Salak* ». Le roi Pathénthikoson avait vivement souhaité offrir directement des présents à ce Bouddha à la pagode Pasétavan. Un hasard malheureux a fait que le billet du roi, tombe dans les mains d'un jeune bonze, ce qui a contrarié fortement le monarque. Le Bouddha qui observait la scène, est intervenu en disant : *« Oh ! Roi, n'ayez pas de regret. Il semble qu'à l'époque du Bouddha « Pra Pathoummoutra » une histoire identique s'était déjà produite. Un pauvre qui destinait ces offrandes au Bouddha de l'époque s'était vu tiré au sort par un jeune bonze. Il accepta avec humilité ce fait, car l'important pour lui était que des mains pieuses reçoivent ce don. Après sa mort, grâce à ses mérites, il naquit une seconde fois au paradis sous le nom de Salakaphata Thephabout. Sa vie étant accomplie au paradis, il se réincarna sur terre, cette fois-ci dans la vie du roi Satthatitsa, ce roi est devenu maintenant ce que je suis, « Pra Gottama ».*


# MBA International de l'ONEPA

Développer une pensée innovante et une attitude pro-active

**La clé pour les dirigeants de demain !**

***- Un diplôme de mastère international***

***- Un programme de 2 ans pour former de futurs managers***

***- Des professeurs internationaux et des experts locaux***

***- Un réseau d'écoles partenaires en Asie et en Europe***

***- Opportunité d'étudier en France pour les meilleurs***

***PROMOTION 2006 –2008, Rejoignez nous!***

**Critères d'admission**

- Niveau licence minimum, obtenue avant juillet 2006
- Une expérience professionnelle sera un atout

**Candidature**:

- Retirez votre formulaire de candidature à:
  MBA International de l'ONEPA,
  Département des études en division de gestion,
  bureau 503,
  Avenue Setthatirat, Vientiane,
  RDP Lao, Tel: 213 659
- Date limite: 29 Septembre 2006

**Site Internet**:

www.mbanospa.com

Coopération lao-française

# Gai da gan, un téléfilm sur les jeunes khmu



Lecture du synopsis par le réalisateur et un acteur.

MANILA VANTHANOUVONG

Un téléfilm en langue khmu (groupe Lao Theung), qui s'intitule « Gai da gan » (« retour au village natal »), va bientôt être diffusé, il a été produit par la télévision Noum lao, en collaboration avec un groupe de volontaires du district de Nambark et les jeunes Khmu du village de Thali (province de Luang Prabang), et a été soutenu par le projet de prévention contre le Sida et les maladies sexuellement transmissibles (SHAPYEP), l'une des activités de Care International.

M. Somkiao Kingsada, chef de production des émissions radio et télévisées du département des médias pour la jeunesse lao, est le réalisateur du téléfilm. Celui-ci évoque une histoire d'amour entre un jeune homme et une jeune fille, sur fond d'exode des jeunes provinciaux vers la ville, synonyme de travail (usines de confection, restaurants etc…).

Le manque d'expérience des deux héros va les confronter aux mauvais côtés de la sexualité : maladies sexuellement transmissibles et avortement.

Somsack et Noy, qui ont quitté leur village pour travailler à Vientiane, rejoindront finalement leur terre natale. C'est dans le bus du retour qu'ils se rencontrent et tombent amoureux. Chacun cache en lui une fêlure, un secret qu'il ne peut révéler à l'autre : le jeune homme a été infecté par une maladie sexuellement transmissible parce qu'il avait eu des rapports non protégés. La jeune fille, qui elle non plus n'avait pas respecté les règles de protection, a dû avorter illégalement.

Leur amour naissant se voit parasité par ces histoires qu'ils veulent réciproquement se cacher.

A force de non-dits, de honte et d'hésitation, le film nous livre une conclusion pessimiste : Noy montant dans un pick-up pour Vientiane et quittant pour la deuxième fois son village natal...

En marge du film, les deux acteurs principaux ont participé aux diverses activités du groupe de volontaires « les amis parlent aux amis » qui agit pour prévenir la propagation du virus du Sida. Ces activités ont été pour eux l'occasion de prendre conscience du problème qu'ils portaient à l'écran.

M. Somkiao nous a livré quelques informations supplémentaires sur le film et sur son message : « *nous avons mis sept jours à réaliser ce petit film. Les dialogues sont en khmu car il nous a paru important que les villageois de l'ethnie comprennent le message. Nous avons dû travailler pendant la saison des pluies, l'humidité contribuait à la multiplication des sangsues qui ne nous ont pas facilité le travail. Pour avoir un beau paysage, nous avons dû gravir les montagnes et l'électricité ne fonctionnait pas bien dans ces campagnes reculées. Le film dure 25 minutes et sera prêt à diffuser à la fin du mois de septembre.* »



Noy l'héroïne du film.

L'objectif principal de la production était donc de faire un film éducatif à destination des Khmu, de Luang Prabang notamment. Les jeunes en sont les premiers destinataires. Le téléfilm sera ensuite diffusé à la télévision nationale, en Lao, lors d'émissions destinées à la jeunesse.



Le film s'adresse en priorité aux jeunes.

# Le tourisme sur le Mékong et le tourisme équitable

**BOUAPHANH VIBOUNSAK**



Les promenades fluviales sur le cours du Mékong sont très appréciées des touristes.

Le projet de développement touristique du Mékong trouve son origine dans une initiative du gouvernement lao et est financé par la Banque Asiatique de Développement. L'administration nationale lao du tourisme est responsable de l'exécution du projet qui a pour objectifs de réduire la pauvreté dans l'ensemble du pays, de contribuer à sa croissance économique et de créer des emplois, tout en favorisant la conservation du patrimoine naturel et culturel.

Les objectifs spécifiques du projet consistent à favoriser le tourisme équitable dans les pays du sud du bassin du Mékong grâce à un certain nombre de priorités comme la création d'infrastructures communes à la RDP Lao, au Cambodge et au Vietnam, le soutien aux initiatives de tourisme équitable dans les zones rurales de ces pays, et le renforcement de la coopération régionale. Ce projet couvre la période 2003-2007.

Un des axes principaux du projet est de soutenir les programmes de développement du tourisme équitable à Luang Prabang, Luang Namtha, Khammouane et dans la province de Champassak. Les offices provinciaux du tourisme de chacune de ces provinces y apportent leur soutien en:

- identifiant et développant de nouveaux sites touristiques en zones rurales.
- favorisant les connaissances des communautés en matière de tourisme et de préservation environnementale et culturelle.
- soutenant les minorités ethniques et les plans d'actions qui les concernent.
- développant les petites infrastructures liées au tourisme comme les centres d'informations touristiques, les logements communautaires et les ports fluviaux susceptibles d'être gérés par des locaux.
- soutenant la création des micro-entreprises liées à l'activité touristiques.
- promouvant les réseaux de tourisme équitable et les associations qui défendent cette notion.

Le tourisme équitable, il a pour but d'aider les habitants d'une région à tirer profit au mieux des bénéfices du tourisme. Cette notion regroupe certains éléments de définition du "tourisme responsable" ou "tourisme solidaire", concepts qui tentent de réduire les impacts négatifs du tourisme sur les populations locales et leur environnement, et d'en optimiser les bénéfices.

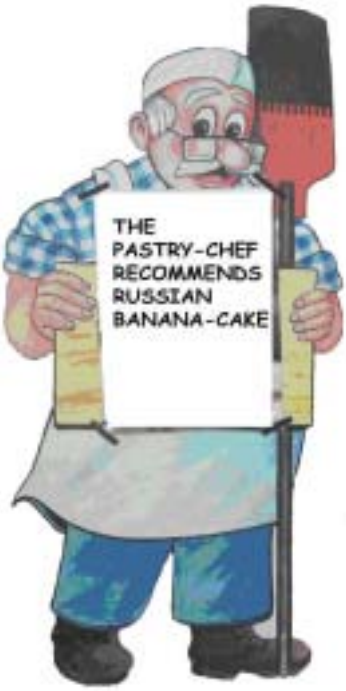
Très souvent, le tourisme ne profite pas aux populations locales, trop de devises étant dépensées pour la consommation de biens importés ou pour les tours opérateurs. Seules les zones urbaines en retirent des bénéfices. Mal maîtrisé, le tourisme peut également avoir un impact particulièrement négatif sur les locaux, en transformant des zones d'habitation traditionnelles en infrastructures touristiques, en affectant les coutumes, ou en encourageant la mendicité et la prostitution.

Le gouvernement lao et les autorités provinciales de Luang Prabang travaillent pour s'assurer que le développement du tourisme n'ait pas d'impacts négatifs sur la culture, l'environnement et l'harmonie sociale de la région. C'est pour cela qu'ils soutiennent le programme de développement du tourisme équitable et de l'écotourisme en suivant les principes suivants :

- le développement du tourisme doit être fondé sur les forces et les ressources déjà existantes des communautés locales.
- les programmes d'excursions doivent être mis en place avec le consentement et l'aide des locaux.
- il est nécessaire de s'assurer que les bénéfices se répercutent à la communauté entière, y compris les femmes, les jeunes et les plus âgé.



SCANDINAVIAN BAKERY




74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR

OPEN EVERY DAY 7AM - 9PM

## *Where friends meet !*
## *LA FONTAINE Café and Bakery*

Where you can have home fried for
Breakfast, where you can drink
Finest Lao coffee & healthy
Fresh fruit juices
Where you can enjoy a home made Pizza,
charcoal grilled burger, Sandwiches, salads,
assorted quiches, Pies, pastries, breads,
cakes, cookies Daily & freshly
Please visit us. We will be more than
Delighted to serve you.








Info: 216 047, Cell Phone: 020 561 5962. Near Namphou, Pangkham Road, Vientiane Lao PDR. ***Open Daily 7:00 am-09:00 pm***


Sale&service centre

All kinds of Car accessories to suit all tastes at reasonable price! Our customers can trust us with your order to satisfy your fancy!

Panasonic JBL JVC KENWOOD

SONY MERRIDIUM



Film Meridian, car Audio
ຟິມກັນຄວາມຮ້ອນ, ເຄື່ອງສຽງຕິດລົດ
Car Alarm, Remote Control
ສັນຍານນິລະໄພ, ຕ້າຫຸ້ມເບາະຫນັງ
Seat Cover and Others Accessories
ບັນໄດຂ້າງ ແລະ ອຸປະກອນຕົບແຕ່ງອື່ນໆ



"Daovi car mart. sale & service car Accesso"

Service Center 1: T2 Rd, Nongduang Village
Tel:021 520 359, 020 5516 201
Service Center2: Thongtoum Village, Chantabuly District

sanofi pasteur
La division vaccins du Groupe sanofi-aventis

LIP

## *Vaccinez-vous, protégez-vous!*

Des vaccins fabriqués en France sont officiellement disponibles au Laos.

Sanofi Pasteur produit des vaccins à Lyon, depuis plus d'un siècle. Ces vaccins, disponibles dans le monde entier, sont maintenant au Laos.
Lao Inter Pharma y est le distributeur exclusif des produits Sanofi Pasteur.
Son système performant de chaîne du froid garantie la bonne conservation de ces vaccins français, efficaces, et utilisables en toute sécurité au Laos.

Demandez à votre médecin de contacter Lao Inter Pharma pour plus d'information.

**LAO INTER PHARMA COMPANY**
156 Norkeo Koummane Rue
Téléphone : 856 21 215 123
Télécopie : 856 21 262 297

*Le restaurant de IV-Japan*

# Bien manger a peu de frais en se faisant refaire une beauté

**SOMSANOUK MIXAY**

- Où pouvez-vous déjeûner et vous faire couper les cheveux ou vous faire faire une permanente à Vientiane?

- Nulle part!

- Eh bien si, au restaurant de IV-Japan, à droite de la statue du roi Fa Ngoum, avant d'arriver au Novotel. Aucun panneau ne signale le restaurant et le salon de coiffure car ce ne sont pas, à proprement parler, des entreprises commerciales. Elles sont installées dans les locaux de International Volunteers, une ONG japonaise implantée au Laos depuis 1994. Menée sous la férule active et créative de Madame Sachiko Tominaga, l'ONG, qui travaille en partenariat avec la préfecture de Vientiane, organise, entre autres, des formations professionnelles destinées à des jeunes lao, dans quatre disciplines : couture, coiffure et soins de beauté, cuisine et menuiserie. Plusieurs promotions d'apprentis sont déjà sur le marché du travail. Mme Sachiko a ouvert le restaurant et le salon de coiffure, un atelier de couture et un atelier de menuiserie pour les diplômés qui voudraient exercer leur métier et mettre en même temps en pratique les leçons de gestion commerciale qu'ils ont apprises. L'argent récolté est réinvesti par les jeunes dans leur affaire.



Les clientes peuvent se faire belle avant ou après le déjeûner.



La clientèle peut être servie en terrasse ou en salle.

Nous entrons dans une salle agréablement climatisée où le vert du carrelage ajoute encore à la fraîcheur, s'il en est besoin. Côté restaurant, quelques tables aux nappes vert tendre, de l'autre côté de la cloison d'armoires, les miroirs et les fauteuils classiques d'un salon de coiffure. Il existe aussi une terrasse couverte avec quelques tables.

Si vous voulez vous faire coiffer d'abord, remettez-vous entre les mains de M^elle^ Boun. C'est une agréable jeune femme toujours souriante. Mais, attention ! Ne vous fiez pas à son air de douceur angélique. Au shampooing, elle vous fait un massage vigoureux du cuir chevelu et des épaules qui vous envoie au septième ciel.

Les dames peuvent se faire shampooiner, couper, friser, colorer les cheveux , se faire manucurer ou pédicurer.

Si vous préférez déjeûner avant, demandez le menu à M^elle^ Siripaphay, ou Noy, tout simplement. Avec un sourire désarmant, elle vous proposera de la cuisine lao et de la cuisine japonaise à des prix incroyablement bas : une vingtaine de plats japonais dont les plus onéreux ne dépassent pas 30 000 kip. Vous avez le choix entre des sets comprenant un plat principal, du riz, des pickles, une soupe *miso* et des fruits pour le dessert.

Le plat principal peut être soit une *tempura*, soit le *tonkatsu* (côtelettes de porc) soit un *saba* (maquereau) qui peut être *teriyaki* (sauce soja) ou *misoni* (sauce à la pate de haricot, un peu sucrée) ou encore *shioyaki*, c'est-à-dire cuit au sel. La salade de soja *hyayakko* est délicieusement rafraîchissante.

Si vous préférez la cuisine lao, le tilapia au citron cuit à la vapeur, est une merveille. Le même poisson à la sauce sucrée-salée est aussi excellent. Ils sont servis avec du riz blanc. Vous trouverez aussi du sauté de riz (ou riz cantonnais) au porc, aux crevettes ou aux fruits de mer. Ou encore du riz blanc que vous pouvez manger avec une variété de plats, à la lao.

Tout cela est sans prétention. C'est fréquenté par les gens qui travaillent dans le quartier et qui ont besoin de dejeûner rapidement et pour pas cher dans un cadre agréable. Au passage, on se fait refaire, si on le désire, une beauté. Le soir, le restaurant arrête de prendre les commandes à 18 heures. Il peut cependant faire traiteur, sur demande.

Et si vous avez besoin de faire faire des travaux de couture ou de commander un meuble, n'hésitez pas, c'est là aussi.

Restaurant et salon IV-Japan, rue Samsenthai, face au parc Fa Ngoum. Ouvert du lundi au vendredi.

Tel : 26 12, 40.

# Plantes aquatiques (1)

BIBA VILAYLECK

Dans les régions tropicales humides comme le Laos, les populations ont de tout temps ramassé un grand nombre de plantes, surtout alimentaires, dans les mares, les marécages et évidemment les rizières. Nous en verrons quelques unes aujourd'hui et la prochaine fois mais la plus emblématique de toutes, le lotus, fera l'objet d'une fiche ultérieure.

*Marsilea quadrifolia* L. Marsileaceae

**Vèn, phak vèn :** lao
**Waen** : thaï
**Rau bò :** vietnamien
**Water clover** : anglais
**Fougère aquatique, trèfle d'eau :** français

Plusieurs Lao nous ont raconté comment, autrefois, enfants, lorsqu'ils allaient à la rizière avec leurs parents qui cultivaient le riz, eux, avaient pour mission de ramasser des plantes



Phak vèn ผักแห่อม

[redacted]

diurétique et
ssante. On extrait le
feuilles en cas de
de serpent pour le
on peut l'appliquer
ocès.
forme simple et
euse de ce « trèfle »
ent reproduite dans
s décoratifs lao.
*a stratiotes* L.

**Tiok** : lao
**r lettuce** : anglais
**Laitue d'eau** : français

décoction est considérée

La laitue d'eau, non seulement couvre de grandes étendues d'eau stagnantes au Laos, mais encore elle est plantée de plus en plus souvent dans les vasques à lotus près des maisons. Il est vrai qu'elle est très décorative avec ses feuilles épaisses, veloutées et striées, disposées en rosette à la façon d'une laitue. Elle est d'ailleurs elle aussi reprise comme motif décoratif dans l'art lao (**dok Tiok ban**). Elle a cependant des utilisations plus triviales. En premier lieu, elle constitue un bon aliment pour nourrir les cochons, et elle est ramassée et multipliée à cet effet.

Elle est aussi, grâce à la potasse qu'elle contient, un bon engrais. Pour la même raison elle peut servir de lessive pour enlever des tâches sur du linge ou pour nettoyer les récipients qui ont contenu de l'huile.

Dans la médecine traditionnelle lao, la laitue d'eau est parfois utilisée pour lutter contre les hémorroïdes.

Il faut cependant se méfier de cette jolie plante qui devient vite envahissante si l'on n'y prend garde.

*Lemna minor* Lemnaceae
**Nè** : lao
**Duckweed** : anglais
**Lentille d'eau :** français

La lentille d'eau est une plante composée de très petites feuilles arrondies flottant sur l'eau. Elle est originaire des pays tempérés, mais s'adapte bien à tous les climats. On la voit souvent au Laos dans les vasques à lotus où elle a l'avantage de couvrir rapidement la surface de l'eau et d'empêcher ainsi qu'elle ne devienne trop chaude. Dans la région elle est parfois utilisée comme plante fourragère. En lao, on la nomme **Nè**, terme qui s'applique à de nombreuses plantes aquatiques.



Laitue d'eau



Lentilles d'eau dans une vasque à lotus

# Porc à la sauce aigre-douce

MANILA VANTHANOUVONG



**Préparation et cuisson : 30 minutes**
**Faîtes mariner la viande :** Préparez la marinade en mélangeant l'oeuf, 2 pincées de sel, la sauce soja, une cuillère à café de maïzena. Coupez le filet de porc en petits morceaux, faites-les mariner environ une heure.

**Préparez les légumes :** Coupez les oignons en lamelles ou en rondelles, préparez les gousses d'ail en ôtant le germe et hachez-les très fin. Coupez le céléri en morceaux. Mondez la tomate, ôtez la peau et les grains et coupez-la en morceaux. Coupez l'ananas en morceaux. Coupez les jeunes oignons en tranches de deux centimètres et hachez la coriandre. Cette préparation de légumes est importante pour la réussite de la recette. Il s'agit en effet de couper chaque ingrédient à peu près de la même taille.

**Faites cuire la viande :**

Faites chauffer l'huile dans votre wok (ou à défaut utilisez une grande poêle) sur un feu moyen pour y faire frire le porc. La technique consiste à jeter les morceaux de viande dans le wok lorsque l'huile est à température moyenne et à les faire passer du centre du wok (où la température est à son maximum) vers les bords du wok. En une ou 2 mn la cuisson est parfaite, les morceaux de viande sont cuits et même un peu croquants. Sortez-les du feu et réservez-les au chaud.

**Préparez la sauce aigre-douce :** Faites sauter tous les légumes pendant quelques secondes de sorte que chaque ingrédient demeure à moitié cru. Otez du wok.Dans le wok, hors du feu, mélangez le sucre, l'eau et le vinaigre. Mettez sur un feu moyen. Lorsque la sauce commence à frémir, ajoutez alors la sauce d'huitres et le concentré de tomate, le sel et une cuillère à café maïzena. Délayez le tout et laissez cuire jusqu'à ce que la sauce recommence à bouillir et épaississe.**Terminez le plat** : Ajoutez les légumes. Laissez cuire 30 secondes.Ajoutez alors le porc que vous aurez réservé chaud. Servez avec du riz blanc.

**Ingrédients pour 4 personnes :**

- 500 g de filet de porc
- 1 oeuf
- 1 cuillère à soupe de sauce soja
- 2 cuillères à café de maïzena
- 2 rondelles d'ananas
- 1 tomate
- 2 petits oignons
- 3 gousses d'ail
- 3 branches de céleri
- Quelques brins de coriandre
- 5 jeunes oignons
- 1 cuillère à soupe de vinaigre
- 1 cuillère à soupe de sucre
- 1 cuillère à soupe de sauce d'huîtres
- 1 cuillère à soupe de concentré de tomate
- Huile, sel, poivre et eau



# Pas de victoire pour le Laos aux 10e mondiaux juniors en Australie

**BOUAPHANH VIBOUNSAK**

Trois karatékas lao (dont deux jeunes filles) ont participé aux 10e mondiaux juniors de la discipline qui avaient lieu, à la fin du mois dernier, à Sydney en Australie. Ils étaient accompagnés par M. Sonesak N. Nhansana, vice-Président de la fédération nationale de karaté.

Par le passé, seuls ces trois karatékas avaient, pour le Laos, participé à des championnats du monde : Mademoiselle Thaviphone Salichane qui a remporté une médaille de bronze (catégorie Kata) aux mondiaux juniors de 2004 en Allemagne, Mademoiselle Lidaphone Bounnaphon qui s'est entraînée deux fois au Vietnam et Monsieur Inkhaphep Thansavanh qui a aussi participé à la compétition de 2004.

A l'occasion des 10e mondiaux juniors, 45 pays étaient représentés, ce qui fait 1717 personnes au total.

Le Laos concourait dans les catégories 12 ans, 14 ans et 15 ans. Malheureusement, aucun des sportifs n'a pu tirer son épingle du jeu. M. Sonesak N. Nhansana nous a livré des premiers éléments d'explication : "*comparés à certains sportifs étrangers, les karatékas lao manquent d'expérience à tous les niveaux. Le Laos n'a donc obtenu aucun succès. Nous sommes cependant satisfait d'avoir participé à un tournoi de ce niveau et, ainsi, d'avoir côtoyé des compétiteurs d'expérience. En cela, les karatékas japonais sont exemplaires, ils allient le talent et connaissance. Nous avons beaucoup appris et espérons faire fructifier cette expérience à l'avenir, notamment lors des 15e jeux d'Asie qui se dérouleront du 1er au 15 décembre 2006 à Doha au Qatar et lors des 13e jeux universitaires d'Asie du Sud-est, le 16 décembre prochain, au Vietnam. L'objectif à terme est d'être au niveau pour les 25e jeux d'Asie du Sud-est qu'organisera le Laos en 2009.*"



Trois karatékas lao pour 10emondiaux juniors en Asstralie. Photo VTT

**Voici un résumé des résultats du championnat de Sydney :**

**80 karatékas concouraient dans la catégorie 12 ans :**

-Dans la catégorie « Kata », Mademoiselle Thaviphone Salichane a été défaite sur le score de 3 à 1 par une athlète japonaise.

-Dans la catégorie « Kumité », la jeune fille a aussi été éliminée par une athlète japonaise lors de son premier combat (4 à 0).

**40 karatékas concouraient dans la catégorie 14 ans :**

-Dans la catégorie « Kata », après avoir éliminé un sportif vénézuélien au premier tour (4 à 0), Inkhaphep Thansavanh a perdu son combat contre un japonais lors du deuxième match (4 à 1).

-Dans la catégorie « Kumité », il a gagné ses deux premiers combats : d'abord 2-0 contre un Américain puis, sur le même score, contre un japonais. Inkhaphep a raté le podium de peu puisqu'il a pris la quatrième place alors qu'un autre japonais montait sur le podium (défaite 2-0).

**Dans la catégorie 15ans, 78 karatékas participaient :**

-Mademoiselle Lidaphone Bounnaphon a été défaite par une Japonaise dans la catégorie « kata ».

-Son résultat fut identique dans la catégorie « Kumité ».

# Un nouveau gymnase omnisports au centre national de réhabilitation des handicapés

**BOUAPHANH VIBOUNSAK**

Pour promouvoir le développement du « handisport » en République Démocratique Populaire lao, le Japon a financé (à hauteur de 150 000 dollars) la construction d'un gymnase omnisports sur le site du Centre de réhabilitation des handicapés lao. Le chantier, commencé au mois de mars, s'achèvera en décembre prochain.

Ce gymnase accueillera de nombreuses activités sportives pour handicapés comme le basket-ball, le volley-ball, le tennis de table, la gymnastique, l'aérobic etc. Il pourra accueillir des événements sportifs, notamment les « Para Games » qui auront lieu dans le cadre des jeux d'Asie du Sud-est 2009, dont le Laos sera hôte.

M. Singkham Takounphak, président de l'Association handisport lao, nous a donné quelques précisions : « *Suite à sa construction, ce gymnase deviendra un lieu important pour le développement du handisport au Laos. Il nous permettra de nous entraîner et de sélectionner nos meilleurs sportifs".*

Au début du mois d'août dernier, les sportifs handicapés lao ont participés à une compétition amicale de basket-ball en Thaïlande.

Toujours en août dernier, trois pongistes japonais non-voyants sont venus au Laos pour apprendre le tennis de table à des lao atteints du même handicap. Au centre de réhabilitation pour handicapés, ils ont conseillé et entraîné six jeunes non-voyants aux rudiments de ce qu'on appelle plus communément le ping-pong.

Actuellement, l'Association handisport lao est composé de 20 sportifs qui s'entraînent dans l'un des gymnases de la municipalité de Vientiane. Il n'existe cependant pas de compétition pour les handicapés au niveau de la capitale par manque d'infrastructures et de matériel.

Pour information, Mr Singkham Takounphak nous a dit que « l'*Association handisport lao allait envoyer une délégation au Para Games de 2007 en Thaïlande. Seront présents : les équipes de basket-ball, de volley-ball, de tennis de table et d'haltérophilie. Le pays a notamment un bon espoir en haltérophilie car il a déjà remporté une médaille de bronze lors des Para Games de 2003 au Vietnam ».*

# Clôture de la 6e coupe de badminton du Président de l'Assemblée nationale

**BOUAPHANH VIBOUNSAK**

La 6e coupe de badminton du Président de l'Assemblée nationale a débuté le 25 août 2006 et s'est terminée dans l'après-midi du 29 août. Elle a eu lieu au club de badminton du ministère de la sécurité à Vientiane. Cet événement s'associait aux nombreux autres événements qui célébraient la 15e journée nationale de la constitution lao.

Cette compétition a également pour but de constituer un vivier de futurs joueurs de volant. Par ailleurs, seront sélectionnés les sportifs qui participeront aux 24e jeux d'Asie du Sud-est en 2007, en Thaïlande. Ces jeux serviront de test pour les jeux organisés par le Laos en 2009.

Les 300 sportifs participant à cette compétition sont issus de 19 clubs de badminton de la capitale Vientiane et de 9 provinces : Phongsaly, Houaphanh, Xayaboury, Oudomsay, Bokèo, Bolikhamsay, Khammouane, Savannakhet et Champassak.

Le nombre d'inscrits à ce championnat a dépassé celui de l'année précédente et 14: catégories sont représentées cadets de 12 à 14 ans, juniors de 16 à 18 ans, seniors de plus de 18 ans et, pour chacune de ces catégories, des équipes féminines et masculines, en simple et en double. Le brasseur Beerlao, en investissant une somme de 200 millions de kip, est le principal sponsor de cet événement sportif.



M. Thongsing Thammavong, président de l'Assemblée nationale a remis un trophée à Lan Sèngphet, club de badminton de Bilokhamsay.

*" Pour promouvoir cette discipline et faciliter le déplacement des joueurs des provinces, la fédération nationale de badminton et la société Beerlao ont pris en charge les frais de séjour des compétiteurs : hébergement et nourriture. 300 joueurs au total issus de 19 clubs répartis sur l'ensemble du pays ont participé à ce rendez-vous sportif. Cette compétition est un véritable tremplin pour nos jeunes espoirs et permettra d'évaluer nos chances pour les compétitions de niveau international à venir"* s'est félicité M. Santiphab Phomvihane, président de la Fédération nationale de badminton.

**Les résultats de la compétition de la 6e coupe de badminton**:

**Dans la catégorie simple masculin :**

- Cadets de 12 ans : Phongthanom (club KT) a battu Saypaseut (club KT) sur le score de 11 / 5 - 11 / 5.
- Cadets de 14 ans : Phetphanom (club Khammouane) a battu Viene (club Houaphanh) : 11 / 6 - 11 / 9.
- Cadets de 16 ans : Déxa (club du ministère de la sécurité) a battu Phonpadith (club KT) : 15 / 7 - 13 / 15 - 15 / 7.
- Simple masculin toutes catégories : Noum (club Vientiane) a battu Vilachit (club Savannakhet) : 15 / 9 - 15 / 4.

**Dans la catégorie double masculin :**

- Cadets de 12 ans : Viengsaly et Sithikon (club Bolikhamsay) ont battu Somphavane et Noth (club Donket) : 11 / 7 - 11 / 8.
- Cadets de 14ans : Sithisak et Vathana (club KT) ont battu Khamla et Viene (club Houaphane) : 11/ 5 - 11 / 7.
- Cadets de 16 ans : Phonpadit et Phonpasit (club KT) ont battu Latsamy et Soukpaseut (club KT) : 15 / 9 - 15 / 12.
- Séniors : Phongsavat et Nikone (club de Donket) ont battu Sèngtavane et Santisouk (club KT) : 15 / 9 - 12 / 15 - 15 / 8.

**Double féminin, toutes catégories :** Manivone et Chone (club du ministère de la sécurité) ont battu Lan et Souchay (club Bilikhamsay) : 15 / 5 - 7 / 16.

**Double masculin, toutes catégories:** Gnothine et Ekasay ont battu Bao et Noum : 12 / 15 - 15 / 6 - 15 / 6.


## Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du vat Simeuang
2. Phimphone, 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du vat Dongpalane.
4. Mme Viengsay, Stand Pepsi en face de Namphou.
5. Mini Mart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
6. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham (entre Exotissimo et le Vientiane Times)
7. Librairie Monument Books, N° 124/1, Rue Nokeokumman, Ban Mixay.

**MAISON A LOUER**

Charmante maison d'architecture traditionnelle en bois, totalement meublée, 4 chambres, dans cadre verdoyant, quartier de Boeung Ka Nyong à deux pas de l'école Hoffet, libre sous 8 jours, 400$/mois. Contacter 314210 ou 020 55 99 626.

# Réussite d'un entrepreneur hollandais au Laos

**VAYORATH XAYASOMROTH**



Peter Groenescheij est né en 1958 dans la province de *Zaandam* aux Pays-Bas. Il est issu d'une famille de classe moyenne, ce qui ne l'a pas empêché de gravir les échelons de la société. Il est actuellement gérant de l'agence immobilière et de consultance « Peter consultancy Co.Ltd » dans le quartier Phonsavanh Neua à Vientiane.

Ce (presque) quinquagénaire a passé toute son enfance et une partie de sa vie d'adulte au pays des tulipes, des moulins et du gouda. Dès sa sortie de l'Université de *Zaanlands Lyceum* en 1978, il est appelé sous les drapeaux et est incorporé à la caserne de Doorn pendant seize mois pour y faire son service militaire. Une fois démobilisé, Peter Groenescheij se retrouve face à un problème auquel est confrontée toute une génération : trouver un travail... Son aptitude à l'échange et à la communication le dirige tout naturellement vers le métier des affaires.

Un poste d'agent d'assurance lui est offert dans la compagnie NV Ahold où il se forgera une réputation de fin négociateur pendant sept ans. Durant toute cette période il prendra des cours du soir en économie et gestion d'entreprise.

En 1987, toujours poussé par de nouveaux défis, il quitte son agence pour entrer dans une société d'assurance et de consultance « Alexander et Alexander ». Très apprécié par sa hiérarchie, le bureau des investissements lui est confié, là il s'avérera efficace et très rentable pour sa société. Mais ici encore, Peter a envie de nouvelles expériences pour compléter ses connaissances et c'est judicieusement qu'il pose sa candidature pour entrer au siège de la célèbre banque hollandaise, la « ING » (Internationale Nederlanden Groep), où elle fut acceptée sans aucune difficulté. Il y restera jusqu'en 1997. Il se montre brillant mais un nouveau désir naît en lui, celui des voyages et de l'indépendance.

Pendant plus d'un an et demi, il voyagera en Asie du Sud-Est, la culture asiatique, la tranquillité naturelle des gens, ont changé sa vision de la vie. Séduit par l'ambiance, il décide de s'établir au Laos en 1999. Il ne quittera plus le pays que pour prendre quelques vacances. Il ouvre une première agence immobilière et de consultance à Ban Thongkang « Peter consultancy Co.Ltd » qui propose divers services: entre autres des maisons à louer ou à vendre. Il intervient aussi auprès d'investisseurs locaux et étrangers. L'affaire tourne si bien que Peter Groenescheij, ouvre, en 2000, une autre agence à Phonsavanh Neua, arrondissement de Sisatanak (Vientiane). Ses clients sont particulièrement satisfaits des services proposés par son agence, notamment, les acquéreurs de terrains ou de maisons qui peuvent consulter les plans d'occupation des sols et s'entourer d'un maximum de garanties avant d'acheter ou d'entreprendre.

*Contact : Peter consultancy Co.Ltd, Tel/Fax : ouvert tous les jours, sauf le dimanche 8h 30 à 17 h, le samedi de 8h30 à 12h*
*TEL : 021-26 24 22*
*(020) 5526 525*
*e-mail :*
*peter.rentahouse@gmail.com*





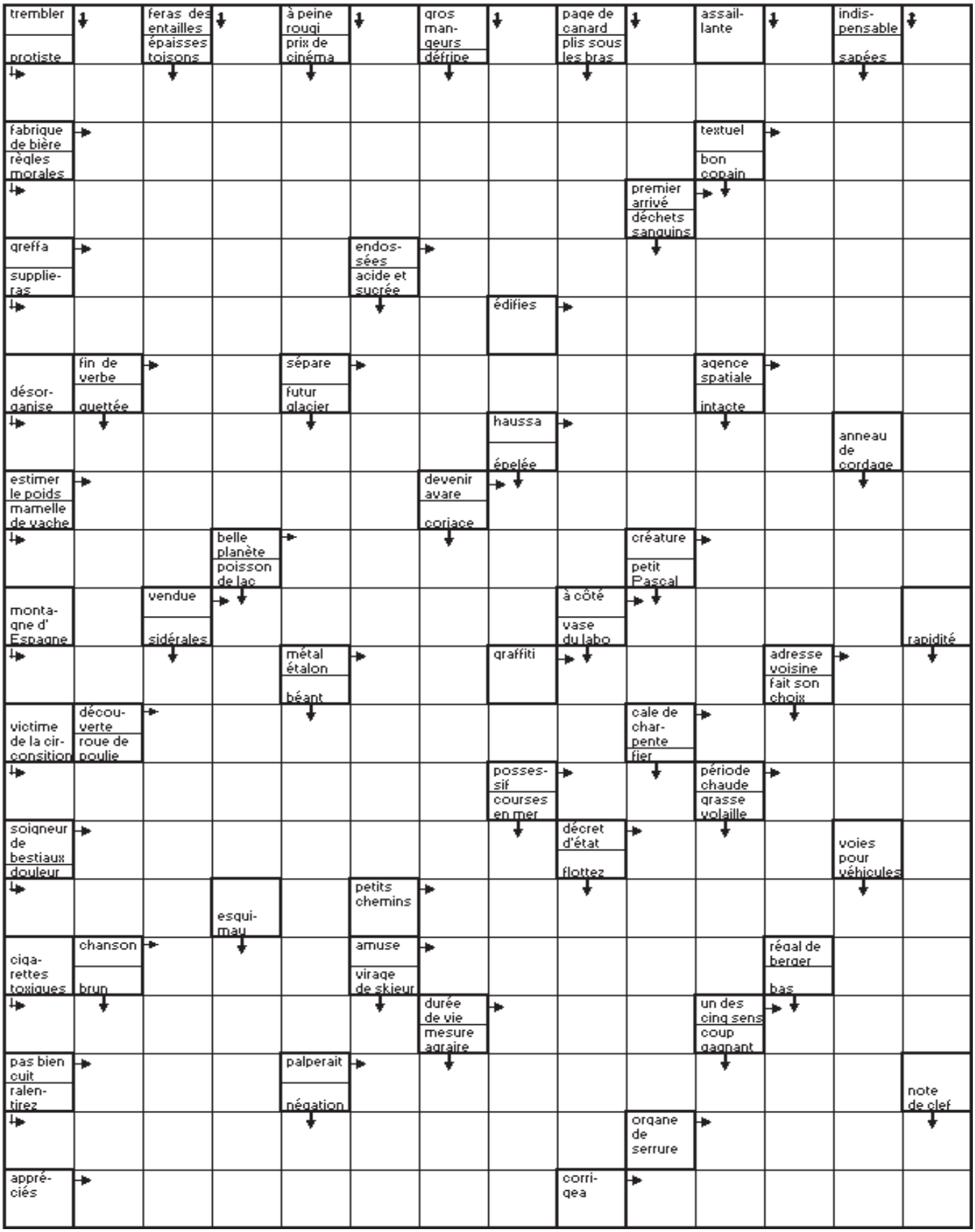

L'ambassade de Malasie a oganisé le 31 août dernièr à l'hôtel Done Chan Palace de Vientiane, une reception pour cérébrer le 41è anniversaire de l'indépendance de la Malaisie. Sur la photo Mme Takihat Jamaludin Chargé d'affaires de l'ambassade de Malaisie et M, Soubanh Srithirath ministre auprès de la Présidence de République et chargé de la francophonie, coupent symboliquement la première part du gâteau d'anniversaire.
Photo VTT




M. Nguyen Huy, Ambassadeur du Viêtnam au Laos(à gauche) a organisé une réception pour célébrer la 61e anniversaire de la journée nationale du Viêtnam (le 02/09/1945-02/09/2006) le premier septembre dernier à l'hôtel Done Chan Palace, en présence de M. Somsavat Léngsavad, vice-Premier ministre , Ministre auprès du Bureau du Premier ministre (au centre) ainsi que M. Phongsavath Boupha, vice-ministre des Affaires étrangères (à droite).
Photo VTT

# *Mots fléchés*

trembler
protiste
feras des entailles
épaisses toisons
à peine rougi
prix de cinéma
gros mangeurs
défripe
page de canard
plis sous les bras
assaillante
indispensable
sapées
fabrique de bière
règles morales
textuel
bon copain
premier arrivé
déchets sanguins
greffa
supplieras
endossées
acide et sucrée
édifies
désorganise
fin de verbe
guettée
sépare
futur glacier
agence spatiale
intacte
haussa
épelée
anneau de cordage
estimer le poids
mamelle de vache
devenir avare
coriace
belle planète
poisson de lac
créature
petit Pascal
montagne d'Espagne
vendue
sidérales
à côté
vase du labo
rapidité
métal étalon
béant
graffiti
adresse voisine
fait son choix
victime de la circonsition
découverte
roue de poulie
cale de charpente
fier
possessif
courses en mer
période chaude
grasse volaille
soigneur de bestiaux
douleur
décret d'état
flottez
voies pour véhicules
esquimau
petits chemins
cigarettes toxiques
chanson
brun
amuse
virage de skieur
régal de berger
bas
durée de vie
mesure agraire
un des cinq sens
coup gagnant
pas bien cuit
ralentirez
palperait
négation
note de clef
organe de serrure
appréciés
corrigea



## Un brin d'humour

Deux lapins jouent aux cartes.
Soudain, l'un pose ses cartes sur la table et demande :
- Mais qui a mangé tous les trèfles ?

## *Le proverbe de la semaine*

ເງີນເຕັມພາ
ບໍ່ທໍ່ຜະຫຍາເຕັມປູມ

Il vaut mieux avoir la tête pleine de connaissances que les poches pleines d'argent.

# ANNONCES

**▶A louer**
**Moto type Kolao**
4$/jour ou 80$/mois. Disponible immédiatement. Tel. 218037 ou portable 020 773 2317. Parle français et lao.

**Maison à louer**
Quartier Ban Savang
(juste derrière le cirque russe)
3 chambres, 3 sdb, salon, garage, cour et dépendances.
clim, tv cable, tel.
200$/mois- Contact 020 771 32 17
meubles fournis si promesse de location.

**Maison meublée**
Villa sans étage, 3 chambres, 3 toilettes, jardin, dans le quartier de Wattay Gnai Tha. 300 US dollars par mois.
Contact : (020) 570 33 53

**Villa 2 étages,** quartier Vat Nak, face Ambassade de la RPD de Corée.
Etage : 3 chambres à coucher. sdb, salon
R. de C. : salon, salle à manger, cuisine, 1 chambre, s. de b. Air Cond.
Extérieur : buanderie, cuisine/ chambre de service.
Mme Foy Ngeun : Tel. 220 8029

**Villa meublée**, indépendante dans jardin.
Sans étage. Salon, cuisine/s. à m. 2 chambres. S. de b. Cab. de toilette. air con. Frigidaire. TV
Tel. 552 6255 ; 550 2523

**▶Cours de body language**
A Vientiane Accueil. Gymnastique et travail respiratoire.
Tous les mardis et jeudis de 17h30 à 18h30.Contact : (020) 561 21 07.

**Professeur** expérimenté de lao, français et anglais, disponible pour cours particuliers. Demander Mlle Inpone Téléphone
(heures de bureau): 251090
**Mobile : 020 5601914**
Email: inponephetsomphou@hotmail.com

**Française** serait disponible pour donner des cours de français à des collégiens et lycéens lao. Etudes supérieures. Formation littéraire. Parle anglais.
Me contacter au : (021) 21 52 56

**Terrain à vendre**
Placement à saisir à ban Pholsavang, terrain viabilisable de 207 m2 (eau, électricité, câble, téléphone) avec vue sur le lac Nong Tha en projet d'aménagement.
Acte de propriété à jour
Prix : 210.000 bahts ou 5.500 dollars.
Contact :
Lao/Français **(020) 7713217**

# HOROSCOPE

**♈ Bélier** 21 mars - 20 avril

Si vous continuez avec persévérance, et autant d'esprit d'organisation, tout devrait allez pour le mieux.

**♉ Taureau** 21 avril - 20 mai

La seule chose qui vous empêche de vous épanouir pleinement c'est votre peur de l'inconnu. Ressaisissez vous et laissez de côté vos craintes et vos appréhensions !

**♊ Gémeaux** 21 mai - 21 juin

Vous avez ce qu'il faut pour réussir et allez au bout de certains projets. Saisissez les chances qui s'offrent à vous.

**♋ Cancer** 22 juin-22 juillet

Vous devez faire preuve de plus de détermination si vous voulez vous imposer et faire prévaloir certains de vos points de vue.

**♌ Lion** 23 juillet-22 août

Toute cette semaine votre humeur aura une importance certaine sur vos actions et sur vos comportements. Quoi qu'il en soit, vous devez essayer de " briser " votre routine et apporter quelques changements à votre vie quotidienne.

**♍ Vierge** 23 août-22 septembre

Privilégiez les contacts amicaux et essayez de renouer des relations avec des personnes que vous avez perdues de vue. Vous verrez que vous ne le regretterez pas.

**♎ Balance** 23 septembre-22 octobre

Vous ne pouvez pas tout réussir tout de suite. De la patience et de la persévérance sont nécessaires si vous voulez arriver à obtenir quelque chose.

**♏ Scorpion** 23 octobre-22 novembre

Préparez avec attention les rendez-vous et les rencontres importantes. Faites preuve de la plus grande prudence tout au long de la journée de vendredi surtout en ce qui concerne vos relations avec votre entourage professionnel.

**♐ Sagittaire 22** novembre-20 décembre

Si vous voulez que votre vie sentimentale cesse de se dégrader vous devez faire des efforts et mettre un peu " d'eau dans votre vin ". La journée de vendredi pourrait être décisive et marquer un tournant dans votre vie affective.

**♑ Capricorne** 21 décembre-19 janvier

Essayez de vous relaxer un peu mais de la manière la plus distrayante possible. Allez visiter des " territoires inconnus ", promenez vous, sortez mais, surtout, ne restez pas chez vous à vous " tourner les pouces ".

**♒ Verseau** 20 janvier - 18 février

Si vous continuez à agir à " l'emporte-pièce " et à faire preuve d'un excès de confiance ne vous vous pourriez bien subir dès cette semaine l'effet " boomerang " d'un tel comportement.

**♓ Poisson** 19 février - 20 mars

Un conflit avec une personne ayant autorité dans son domaine. Il n'y aura ni gagnant, ni perdant, dans ce combat aussi ne perdez pas votre temps dans querelles stupides ou, pour le moins, futiles.

## Numéros utiles

| | |
|---|---|
| Pompiers | 190 |
| Police | 191 |
| Ambulance | 195 |
| Hôpital Mahosot | 214780 |
| Hôpital Setthathirath | 351111-4 |
| Hôp. de l'Amitié | 561312, 710002 711185 |
| Médecin amb. de France | 215253-139 |
| Electricité du Laos | 199 |
| Nam Pa Pa (eau) | 412882 |
| AGL En cas d'accident | 22 22 22 |

## *Mots fléchés*
## Solution du N° 402

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| • | E | • | D | • | L | • | P | • | A | • | S | • | D | |
| A | N | T | I | H | Y | G | I | E | N | I | Q | U | E | |
| • | R | E | V | I | S | I | O | N | S | • | U | R | E | |
| H | A | T | E | S | • | T | N | T | • | T | A | G | S | |
| • | C | O | R | S | A | • | S | E | V | E | R | E | S | |
| T | I | N | T | E | R | A | • | R | A | M | E | N | E | |
| • | N | • | I | R | I | S | E | R | • | E | S | T | • | |
| M | E | S | S | • | D | I | N | E | U | R | • | E | R | |
| • | M | I | S | S | E | L | • | E | P | I | E | • | E | |
| G | E | R | E | E | • | E | U | • | A | T | L | A | S | |
| • | N | O | M | • | A | S | S | I | S | E | • | N | P | |
| A | T | T | E | N | D | • | A | L | • | S | A | T | I | |
| • | • | E | N | U | R | E | S | I | E | • | M | E | R | |
| P | O | R | T | I | O | N | • | E | M | O | I | • | A | |
| • | P | A | S | S | I | O | N | N | E | M | E | N | T | |
| D | E | S | • | A | T | R | E | • | R | I | • | A | I | |
| • | R | • | A | N | • | M | U | T | I | T | E | • | O | |
| H | E | R | I | T | I | E | R | E | S | • | N | O | N | |
| • | R | A | D | • | R | • | O | T | E | R | • | P | • | |
| C | A | P | E | T | I | E | N | • | R | A | C | E | E | |
| • | S | T | R | E | S | S | E | R | A | I | E | N | T | |

# MÉDIAS

## RADIO



### ▶Comme-ci comme-ça

Emission musicale présentée par Dj Pierre qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones.
Tous les samedis à 14h
(FM1 - 103.7)

### ▶Informations

- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

### ▶Voyage musical

- Emission musicale présentée par Souphavanh et Kongsèng
Tous les mercredis à 14h
(FM1-103.7)

## TNL 1



### ▶Informations

Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00

### ▶Informations en lao

Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

**« Edition Spéciale »** : résumé des actualités de la semaine
Dimanche à 19h

## TV5 ASIE



### ▶Film

**« Le déménagement »**
Réalisation : Olivier Doran, 1997
Avec : Dany Boon, Emmanuelle Devos, Sami Bouajila, Marine Delterme, Dieudonné, Serge Hazanavicius...
**Sujet :** Déménager est toujours une épreuve, surtout quand frappe l'angoisse du trentenaire face à son avenir et que l'on subi la pression de sa femme enceinte, de sa mère, femme très possessive et de ses copains…
Dimanche 10 septembre à 22h30

### ▶Divertissement

**« Questions pour un champion »**
Jeu de culture générale présenté par Julien Lepers.
Vendredi 8 septembre à 18h02

## TV5 ASIE



### ▶Magazine

**« Escapade gourmande »**
Présentation : Guy Lemaire
**Valencia, ville de la paëlla...**
Un peu de tourisme, un brin de culture agroalimentaire, un zeste de gourmandises...
L'équipe d'Escapade Gourmande part à la découverte de lieux marqués par les produits de bouche et la culture agroalimentaire, l'occasion de découvrir une ville, ses produits, son histoire et son patrimoine.
Samedi 9 septembre à 13h01

### ▶Informations

**Matinée :**
5h (RTBF), 5h30 (TSR), 6h (Canada), 6h30 (Soir3), 7h (France 2, le 20h), 8h et 10h (RDI).
**Après-midi :**
12h, 13h (Canada), 16h
Soirée : 17h30 (France 3 direct), 20h, 22h (ven. 22h30) 1h (F2 sauf ven.), 3h (F2 sam. et dim.)

# AGENDA

## CINÉ CCCL

**« Mosso mosso »**
Réalisé par **Jean-Andre Fieschi**
Film français : genre : **documentaire**
Sujet : rencontre avec Jean Rouche, où l'on découvre pleinement le cinéaste, l'ingénieur, ethnologue, bricoleur, caméléon, en osmose avec l'Afrique.
Jeudi 7 septembre à 19h45 et samedi 9 septembre à 17h45.



L'exposition, Léopold Sédar Senghor une idée du Club des Lecteurs d'Expression Française (CLEF), est visible au siège de l'Association des journalistes lao, rue Setthathirath, entre KPL et le restaurant Khobchaideu, jusqu'au 25 septembre 2006. Entrée libre.




## Musées

**Musée National**, Histoire du Laos et de son dévéloppement.
Rue Samsenthaï (face au Palais de la culture)
Ouvert Lun-Sam, 9h-12h et 13h-16h. Entrée : 5 000 kip.

**Musée Kaysone Phomvihane**
Histoire de la révolution lao
Route N° 13 sud,arrondissement Saysettha, Mar-Dim 8h-12h et 13h-16h.

**Musée de l'Armée**
Histoire de l'Armée
Route de Phonekhéng
Ouvert tous les jours.

**Ho Phakèo**, sanctuaire du Bouddha d'émeraude.
Collection d'art religieux.
Rue Setthathirath.
Ouvert tous les jours 8h-11h30 et 14h-16h.
Entrée : 5 000 kip.

**Vat Sisaket**, érigé en 1818 par le roi Anouvong
En face du Ho Phakèo.
Entrée : 5 000 kip.

**That Luang**
Reliquaire national construit au XVI$^{è}$ siècle.
District de Saysettha.
Ouvert 8h-11h30 et 14h-16h.

## Bibliothèques

**Bibliothèque nationale.**
Rue Setthathirath, place Namphou. Ouverte à tous, Lun-Ven. 8h-12h et 13h-14h.

**Médiathèque du CCCL**
Ave. Lane Xang. Lun-Ven. 9h30-18h30. Sam. 9h-12h. 13h30-



# Opening August 2006

## RASHMI'S INDIAN FUSION CAFÉ BAR & INDIA GRILL

Rashmi's Indian Fusion is the first contemporary Indian restaurant in Vientiane.
Located in the heart of city, in front of the Lao Plaza Hotel, the new trendy restaurant, furnished in modern style, offers an intimate and cozy ambiance. The menu, as well as covering all the old favorites, offers a new twist on Indian cuisine fused with native delicacies.

316 Samsenthai Road. (Opposite Lao Plaza Hotel)
Tel: (856-21) 251 513 Mobile: (856-20) 2212021, 5513101
E-mail: rashmi_enterprises2001@yahoo.com

# Rashmi Jewellers



Dealing in Diamonds, Precious & Semi-precious Gems And Jewelry Set in 14/18 KT Gold

316, Samsenthai Road. (Opposite Lao Plaza Hotel)

**Tel : 856 21 251513**
**Mobile : 856 20 2212021, 5513101**

E-mai : rashmi_enterprises2001@yahoo.com

## ACE EQUIPMENT & RICOH ASIA PACIFIC PTE LTD

ບໍລິສັດ ACE Equipment ( ເອຊີອີ ເອກິບເມັນ ) ເປັນຕົວແທນຈຳໜ່າຍ ຕະລິດຕະພັນເຄື່ງອັດເອກະສານ ຍີ້ຫໍ **RICOH** ຢ່າງເປັນທາງການໃນ ສປປ ລາວ

ACE Equipment is the Official Authorized Distributor of **RICOH** Genuine Products in LAO PDR





Print, Copy, Fax and Colour Scan: Simply All-in-one

**ACE EQUIPMENT**
10/2 Manthatourath Road
Tel: (856-21) 218060
Fax: (856-21) 215274
Email: aceequipment@gmail.com
Http: www.m-lao.com/aceequip

**Luang Prabang Branch:**
4/60 Ban ViengKeo
Tel/Fax: (856-71) 260260

**Savannakhet Branch:**
Ban Tong Neoun,
Tel/Fax: (856-41) 214553

**RICOH**
**Authorized Distributor LAO PDR**

# Lao Development Bank

WESTERN UNION ®

**Uniting People with Possibilities.**

## Fast…

## Reliable…

## and Convenient…

- Western Union has an in depth experience in providing our customers with fast and safe money transfer service around the World.
- Money Transfer made easy at the Lao Development Bank.

Head Office, Vientiane Capital and branches around the country.

**For more information, please contact**
**LAO DEVELOPMENT BANK**
39 Pangkham Rd Vientiane PO Box : 2700,
Tel : 213300 – 03. Fax : 213304, 222506.
Telex : 4307 LDB VTELS, E-mail: ldbvtels@laotel.com

# ເບຍລາວ ມີສ່ວນຮ່ວມ ແລະຄຽງຄູ່ກັບສັງຄົມລາວ

ລົດຊາດທີ່ມີເອກະລັກສະເພາະ ແມ່ນຄວາມພາກພູມໃຈຂອງພວກເຮົາ

LBC

ເບຍລາວ
Beerlao
Full Taste of Happiness




Brewed by LAO BREWERY CO., LTD.
Km.12 Thadeau Road, Vientiane, Lao PDR

www.beer-lao.com